



INTERNATIONAL SAVA RIVER BASIN COMMISSION

PRIRUČNIK O RADIOTELEFONSKOJ SLUŽBI U SLIVU RIJEKE SAVE

PRIRUČNIK O RADIOTELEFONSKOJ SLUŽBI U SLIVU RIJEKE SAVE

Zagreb 2019

PRIRUČNIK O RADIOTELEFONSKOJ SLUŽBI U SLIVU RIJEKE SAVE

S A D R Ž A J

UVOD.....	4
I - OPĆI DIO	5
1. Definicije pojmova.....	5
2. Tablica kanala, frekvencija emitiranja i kategorija službe na unutarnjim vodnim putovima	10
2.1. Tablica 1: kanali, frekvencije emitiranja i kategorije službe na unutarnjim vodnim putovima	11
2.2. Tablica 2: Posebna pravila.....	14
2.3. Kategorija službe „brod – brod“	19
2.4. Kategorija službe „nautičke informacije“	19
2.5. Kategorija službe „brod – lučke vlasti“	19
2.6. Kategorija službe „interna komunikacija“	20
3. Funkcionalni i tehnički zahtjevi za opremu	21
3.1. Opće odredbe.....	21
3.2. Dodatni zahtjevi za trajno ugrađene VHF radiotelefonske uređaje	22
3.2.1. Prekidač (sklopka) za razgovor	22
3.2.2. Antene	22
3.3. Dodatni zahtjevi za prenosivu radio telefonsku opremu na brodu.....	22
3.3.1. Opće odredbe.....	22
3.3.2. Akumulatori.....	22
3.3.3. Uređaji za punjenje akumulatora (punjači).....	23
3.4. Snaga radiotelefonskih uređaja.....	23
3.4.1. Izlazna snaga (OP) za mobilne radio telefonske uređaje koji se koriste na unutarnjim vodnim putovima.....	23
3.4.2. Izlazna snaga (OP) za prenosivu radiotelefonsku opremu koja se koristi na unutarnjim vodnim putovima.....	23
3.5. Sustav automatske identifikacije odašiljatelja (ATIS).....	23
4. Odvijanje radio veze.....	24
4.1. Opće odredbe.....	24
4.1.1. Mjere opreza (predostrožnosti).....	24
4.1.2. Disciplina tijekom radiokomunikacije.....	24
4.1.3. Jezik.....	24
4.1.4. Probno emitiranje	25
4.1.5. Upute za obalne radio stanice	25

4.1.6.	Potvrda primitka obavijesti (dojave)	25
4.2.	Redoslijed prvenstva u radiokomunikaciji	25
4.2.1.	Slučaj opasnosti	25
4.2.1.1.	Započinjanje radiokomunikacije u slučaju opasnosti	26
4.2.1.2.	Potvrda primitka poziva za slučaj opasnosti	26
4.2.1.3.	Obveza poštivanja radio šutnje i ograničenja radiokomunikacije u slučaju opasnosti	27
4.2.1.4.	Prestanak radiokomunikacije za slučaj opasnosti	27
4.2.2.	Slučaj hitnosti	28
4.2.3.	Sigurnosna priopćenja	28
4.2.4.	Rutinski razgovor	28
5.	Tablica slovanja i primjeri razgovora	30
5.1.	Slučaj opasnosti	31
5.2.	Razgovor u slučaju hitnosti	37
5.3.	Sigurnosna poruka	39
5.4.	Rutinski razgovor	40
6.	Tajnost radiokomunikacije	44
7.	Internetska stranica Odbora "RAINWAT"	44
II - REGIONALNI DIO		45
1.	Obveza opremanja i korištenja radiokomunikacione opreme na vodnom putu rijeke Save	46
2.	Tijela nadležna za sigurnosti plovidbe i važnije luke	48
3.	Područja nadležnosti državnih tijela nadležnih za sigurnost plovidbe na vodnom putu rijeke Save	50
3.1.	Pregled područja nadležnosti tijela nadležnih za sigurnost plovidbe na pritocima rijeke Save	51
4.	Najčešće korištene fraze u plovidbi	52

UVOD

Opći dio i Regionalni dio Priručnika o radiotelefonskoj službi u slivu rijeke Save trebao bi se, u aktualnoj verziji, stalno nalaziti na plovilima koja su obvezna sudjelovati u radiokomunikaciji.

Priručnik se temelji na međunarodnim i nacionalnim propisima, posebice na

- Radio pravilniku izdanom od Međunarodne telekomunikacijske unije (engleski: Radio Regulations) i
- Regionalnom sporazumu o radiokomunikacijskoj službi na unutarnjim vodnim putovima – RAINWAT (Bukurešt 18. travnja 2012.), revidiranom 11. listopada 2016. godine.

Regionalni dijelovi Priručnika ažurirat će se po potrebi.

Nadamo se da će vam ovaj Priručnik biti prikladan i koristan za plovidbu na unutarnjim vodnim putovima, te se unaprijed zahvaljujemo za sve vaše sugestije i zapažanja te korisnicima želimo „Sretan put“.

I - OPĆI DIO

1. Definicije pojmova

1.1 Osobe za administrativni kontakt

Osobe određene od strane ugovornih stranaka, nadležne za sva pitanja koja se odnose na radiotelefonsku službu na unutarnjim vodnim putovima.

1.2 AIS – vidi „Inland AIS”

1.3 Osobe za kontakt u vezi s bazom podataka za identifikacije brodova (ATIS, MMSI)

Osobe imenovane od ugovornih stranaka, nadležne za sva pitanja koja se odnose na identifikaciju brodova pod njihovom jurisdikcijom.

1.4 ATIS

Automatic Transmitter Identification System - ATIS

Sustav za automatsku identifikaciju predajnika

ATIS je sustav za automatsku identifikaciju brodskih radio telefonskih predajnika u skladu s Dodatkom B europskog standarda *ETSI EN 300 698-1*.

ATIS kod počinje se emitirati automatski nakon otpuštanja tipke „predaja”. Svako brodskoj radio stanici je dodijeljen samo jedan ATIS kod.

1.5 Radio uređaj i radiotelefonski uređaj

Radio uređaj, u smislu ovog priručnika je električna oprema, koja može, emisijom i/ili prijamom radijskih valova komunicirati u frekventnom opsegu određenom za radiokomunikaciju.

Radio telefonski uređaj radio uređaj za prijenos govora.

1.6 Brodska radio stanica

Brodska radio stanica je radiostanica koja se koristi u radiotelefonskoj službi na unutarnjim vodnim putovima, koja se nalazi na brodu koji nije trajno vezan na jednom mjestu.

Brodska radio stanica može se sastojati od jednog ili više radio uređaja (npr Inland AIS oprema, radio telefonski uređaj).

1.7 Radiotelefonska služba na unutarnjim vodnim putovima

Radiotelefonska služba na unutarnjim vodnim putovima omogućuje uspostavu radiokomunikacije za posebne potrebe korištenjem dogovorenih kanala i dogovorene operativne procedure (kategorije službe) korištenjem ATIS-a.

Kategorije službe na unutarnjim vodnim putovima:

- „brod-brod“, radiokomunikacija između brodskih radio stanica
- „nautičke informacije“

radiokomunikacija između brodskih radio stanica i radio stanica tijela nadležnih za operativne usluge na unutarnjim vodnim putovima. Radio stanice gore pomenutih tijela mogu biti obalne ili pokretne stanice;

- „brod - lučke vlasti“
radiokomunikacija između brodskih stanica i stanica nadležnih tijela za operativne usluge u lukama unutarnje plovidbe. Radio stanice gore pomenutih tijela trebaju biti ponajprije obalne;
- „komunikacija na brodu“
interna radiokomunikacija na brodu ili radiokomunikacija unutar grupe tegljenih ili guranih plovila kao i komunikacija za upute prilikom rukovanja užadima i sidrenja.

1.8 Blok kanal (BlockKanal)

Radiotelefonski kanal koji koriste centri za nadzor plovidbe i brodovi za predaju priopćenja koja se odnose na zaštitu ljudskih života i sigurnost plovidbe. Koristi se u Nizozemskoj i Belgiji.

Taj kanal se koristiti, na određenim sektorima, za kategorije službe „brod-brod“ (npr. radi usklađivanja pravaca plovidbe) i „nautičke informacije“

1.9 CARING

Centre d'Alerte Rhénan et d'Informations Nautiques de Gamburgheim

Naziv francuskog centra u Gamburgheimu za priopćenja u slučaju nezgoda i za plovidbene informacije.

1.10 RAINWAT odbor

RAINWAT odbor zadužen je za administriranje, harmonizaciju i optimizaciju Regionalnog sporazuma-RAINWAT.

1.11 Digitalni selektivni poziv - Digital Selective Calling (DSC)

Polu automatska metoda određena od strane IMO-a kao međunarodni standard za uspostavu pomorske MF, HF i VHF radiokomunikacije.

To je teritorijalna komponenta GMDSS (*Global Maritime Distress and Safety System*). Primjena DSC-a u radiotelefoniji na unutarnjim vodama nije dozvoljena.

1.12 GMDSS (Global Maritime Distress and Safety System)

GMDSS znači „globalni (univerzalni) pomorski sustav za pogibelj i sigurnost na moru.“ Podrazumijeva sveukupnost tehničkih objekata, specijaliziranih jedinica i pravila za pružanje pomoći u slučaju pogibelji na moru i kako bi se osigurala sigurnost plovidbe. IMO je **GMDSS** uspostavio temeljem Konvencije SOLAS (*Safety Of Life At Sea* - Međunarodne konvencije o zaštiti života na moru, 1974).

1.13 Prenosiva radio telefonska oprema

Prenosivi radio telefonski uređaj, uključujući antenu i napajanje.

Prenosiva radio telefonska oprema ima ograničen kapacitet baterije i kratkog je dometa.

1.14 Sustav automatske identifikacije (AIS) u unutarnjoj plovidbi (Inland AIS)

Komunikacijski sustav koji se temelji na protokolu koji koristi pomorski VHF mobilni pojas za razmjenu navigacijskih podataka.

Sustav automatske identifikacije na unutarnjim vodnim putovima (*Inland AIS*) temelji se na pomorskom AIS-u.

Riječni informacijski servisi (RIS) koriste AIS unutarnje plovidbe.

AIS unutarnje plovidbe omogućuje uspostavu sustava praćenja i nadzora brodova za točno određene potrebe korištenjem dogovorenih kanala i operativne procedure.

AIS je automatski identifikacijski sustav za brodove, pomoću kojih brod može odmah dobiti podatke za identifikaciju drugih plovila, kao i podatke o njihovom putovanju i manevriranju, ako je sustav instaliran na tim plovilima. Zahvaljujući AIS-u može se pratiti kretanje plovila, ukoliko centri za nadzor plovidbe samostalno prikupljaju podatke putem AIS obalnih stanica. AIS služi za sprečavanje sudara između brodova.

AIS oprema klase A koristi se na plovilima za koje je AIS oprema obvezna, ali se može koristiti na svim plovilima. Takav odašiljač prilagođava učestalost ponavljanja odašiljanja trenutnoj brzini kretanja.

AIS oprema klase B (s ograničenim funkcijama) može se koristiti na svim plovilima za koja nema obveze instaliranja opreme, kao što su plovila za razonodu. Oprema klase B emitira prema nižem nivou prioriteta, tj. intervali emitiranja imaju veće vremensko razdoblje u odnosu na klasu A.

1.15 IVS

Informatie Verwerkend Systeem

Sustav za prijenos poruka i informacija u unutarnjoj plovidbi koji je u upotrebi u Nizozemskoj i Belgiji.

1.16 Čamci

Plovila dužine manje od 20 m i koja ne smiju prevoziti više od 12 putnika kako je definirano „Pravilima plovidbe u slivu rijeke Save“ i Europskim Pravilnikom za unutarnje vodne putove (CEVNI).

1.17 Obalna radio stanica

Radio stanica u radiotelefonskoj mreži koja nije namijenjena uporabi za vrijeme kretanja.

1.18 MIB

Melde- und Informationssystem in der Binnenschiffahrt

Sustav za prijenos poruka i informacija u unutarnjoj plovidbi koji koriste Njemačka, Francuska i Švicarska.

1.19 Maritime Mobile Service Identity (MMSI)

Maritime Mobile Service Identity (MMSI) predstavlja jedinstveni 9-to znamenasti identifikacijski broj brodske radio stanice koji nadležna tijela država dodjeljuju svojim morskim i radio stanicama brodova unutarnje plovidbe. Prve tri znamenke predstavljaju *Maritime Identification Digit (MID)* koje označavaju odgovarajuće nadležno tijelo pojedine države.

MMSI je obavezan za korištenje *Inland AIS-a*.

Za brodove koji privremeno uplovljavaju na unutarnje vodne putove na koje se odnose odredbe Regionalnog sporazuma, MMSI je potreban kako bi im se dodijelio zaseban ATIS kod. Za njih je, korištenje ATIS koda također obvezno. Brodovlasnici su odgovorni za opremanje svojih brodova radio uređajem prilagođenim za ATIS, te za pribavljanje važećeg ATIS koda. Za spomenuta plovila ATIS kod se generira dodavanjem broja „9” na MMSI brojeve (npr za MMSI 220,278,025 ATIS kod je 9220278025).

1.20 NIF

Nautisher Informationsfunk

Sustav radioveze, u koji se ubrajaju radioveza sa prevodnicama, regionalnim prometnim centrima i nadzornim točkama za plovidbu, te radio veza koja se odvija na „Blok kanalu“ (*BlockKanal*).

1.21 Radar

Sistem radijskog određivanja pozicije koji se temelji na usporedbi referentnih signala sa radio signalima koji se odbijaju ili reemitiraju s pozicije koju treba odrediti.

Radar koji se koristi u unutarnjoj plovidbi dio je radio navigacijske službe i namijenjen je sigurnom upravljanju brodovima.

1.22 Regionalni prometni centri (Verkehrsposten / Revierzentrale)

Centri, koji prihvataju poruke od sudionika u plovidbi (npr. poruka u slučaju nesreća) i izvještavaju ih o stanju plovni putova.

Revierzentrale također mogu upravljati prometom/kretanjem plovila.

1.23 RIS (Riječni informacijski servisi / River Information Services)

Predstavlja koncept usklađenih informatičkih usluga za podršku i upravljanje prometom u unutarnjoj plovidbi. RIS obuhvaća, a ne ograničava se na, sljedeće usluge: informacije o plovnom putu i prometu, upravljanje prometom, promicanje potpora sprečavanju havarija, informacije za upravljanje prijevozom, statistiku i carinsku službu, kao i za naknade za korištenje plovni putova i lučke pristojbe.

1.24 Radio telefonska služba na prevodnici

Radiokomunikacija u kategoriji službe „nautičke informacije“ radi regulacije plovidbe plovila u području (akvatoriju) prevodnice.

1.25 Pomorska mobilna radio služba

Mobilna radio služba između obalnih i brodskih radio stanica ili između brodskih radio stanica međusobno.

1.26 Pomorska radio stanica

Pomorska radio stanica je mobilna radiostanica koja se koristi u mobilnoj pomorskoj radiotelefonskoj službi i koja se nalazi na brodu koji nije trajno vezan na jednom mjestu.

Pomorska radio stanica može se sastojati od jednog ili više uređaja pomorske radiotelefonske službe. Na unutarnjim vodnim putovima zabranjeno je korištenje uređaja pomorske radio službe.

Kombinirani uređaji pružaju mogućnost uspostavljanja kako pomorske tako i radiokomunikacije na unutarnjim vodnim putovima.

1.27 Semi-duplex način rada (dvosmjerna komunikacija)

Način rada, u kojemu obje strane govore naizmjenično na jednom duplex kanalu, pri čemu se emitiranje i prijam izvodi na dvije različite frekvencije. Prijenos se može provesti u oba smjera samo naizmjenice, t.j. ručnim isklapanjem/uklapanjem odgovarajućeg radio prekidača. Brodske stanice ne mogu čuti jedni druge, ako se ne koristi relejna stanica.

1.28 Simpleks način rada (naizmjenično emitiranje)

Način rada, u kojemu obje strane govore naizmjenice na istoj frekvenciji. Prijenos se može provesti u oba smjera samo naizmjenice, t.j. ručnim isklapanjem/uklapanjem. Brodska stanica koja emitira ne može čuti drugu brodsku radio stanicu. Emitiranje i prijam se vrši na istoj frekvenciji.

1.29 Blokada (redukcija) šuma

Blokada (redukcija) šuma (eng. „squelch”) uključuje zvučnik kada primljeni signal prelazi utvrđenu razinu (koja se može podešavati).

1.30 Ugovorne stranke

Vlade država koje su potpisale ili su naknadno pristupile Regionalnom sporazumu.

2. Tablica kanala, frekvencija emitiranja i kategorija službe na unutarnjim vodnim putovima

Kanali i frekvencije koji se koriste u radiotelefonskoj službi na unutarnjim vodnim putovima određeni su odredbama Radio pravilnika (Radio regulations - Prilog18) ITU-e. Kanali, frekvencije emitiranja, ekvivalentna snaga emitiranja (ERP) ili izlazna snaga (OP) radio uređaja i kategorije službe navedeni su u prilogu 2 Regionalnog sporazuma (RAINWAT) Prilog je dan u nastavku.

Ova tablica daje pregled korištenja dogovorenih VHF kanala ugovornih stranaka na unutarnjim plovnim putovima u skladu s Dodatkom 18 Radio pravilnika.

Kolone 1 do 3 odnose se na korištenje dogovorenih kanala definiranih Dodatkom 18 Radio pravilnika.

Kolone 4 do 6 odnose se na korištenje kanala u skladu s kategorijama službe.

Kolone 7 do 23 prikazuju kako ugovorne stranke koriste kanale (imena zemalja usklađena su s kodovima ITU¹).

Y = kanal odobren od ugovorne stranke za korištenje na njezinim unutarnjim vodnim putovima.

N = kanal koji nije odobren od ugovorne stranke za korištenje na njezinim unutarnjim vodnim putovima.

Y! = posebna pravila određene zemlje (vidi tablicu 2).

Tablica 2 sadrži odgovarajuće frekvencije i s njima povezane posebne odredbe.

¹ ITU kodovi mogu se razlikovati od kodova koji se koriste u određenim policijskim pravilima plovidbe, poput policijskih propisa na Rajni.

2.1. Tablica 1: kanali, frekvencije emitiranja i kategorije službe na unutarnjim vodnim putovima

Kanali dani u dodatku 18			Kategorije službe			Korištenje od strane ugovornih stranaka																
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23
Kanal	Frekvencije emitiranja (MHz)		brod-brod	brod-lučke vlasti	Nautičke info	A	B	B	C	D	F	H	H	H	L	M	M	P	R	S	S	S
	Sa brodske stanice	Sa zemaljs. stanice				U	E	U	Z			N	O	R	U	D	N	O	O	R	V	U
60	156.025	160.625			X	N	Y	N	Y	Y	N	N	Y	N	Y	N		Y	Y	N	N	N
01	156.050	160.650			X	N	Y	N	N	Y	N	N	Y	N	Y	N		Y	Y	N	Y	N
61	156.075	160.675			X	N	Y	N	N	Y	N	N	Y	N	Y	N		Y	Y	N	Y	N
02	156.100	160.700			X	N	Y	N	N	Y	N	N	Y	N	Y	N		Y	Y	N	Y	N
62	156.125	160.725			X	N	Y	N	N	Y	N	N	Y	N	Y	N		Y	Y	N	Y	N
03	156.150	160.750			X	N	Y	N	N	Y	N	N	Y	N	Y	N		Y	Y	N	Y	N
63	156.175	160.775			X	N	Y	N	N	Y	N	N	Y	N	Y	N		Y	Y	N	Y	N
04	156.200	160.800			X	N	Y	N	N	Y	N	N	Y	N	Y	N		Y	Y	N	Y	N
64	156.225	160.825			X	N	Y	N	N	Y	N	N	Y	N	Y	N		Y	Y	N	Y	N
05	156.250	160.850			X	N	Y	N	N	Y	N	N	Y	N	Y	N		Y	Y	N	Y	N
65	156.275	160.875			X	N	Y	N	N	Y	N	N	Y	N	Y	N		Y	Y	N	N	N
06	156.300	156.300	X			N	Y	N	Y	Y!	Y	N	Y	N	Y	N		Y	Y	N	Y	N
66	156.325	160.925			X	N	Y	N	N	Y	N	N	Y	N	Y	N		Y	Y	N	Y	N
07	156.350	160.950			X	N	Y	N	N	Y	N	N	Y	N	Y	N		Y	Y	N	Y	N
67	156.375	156.375			X	N	Y	N	Y	Y	N	N	Y!	N	Y	N		Y	Y	N	Y	N
08	156.400	156.400	X			Y	Y	N	Y!	Y	Y	N	Y	N	Y	N		Y	Y	N	Y	Y
68	156.425	156.425			X	N	Y	N	N	Y	Y	N	Y	N	Y	N		Y	Y	N	Y	N
09	156.450	156.450			X	N	Y	N	Y	Y!	N	N	Y	N	Y	N		Y	Y	N	Y	N
69	156.475	156.475			X	N	Y	N	Y	Y	Y!	N	Y	N	Y	N		Y	Y	N	Y	N
10	156.500	156.500	X			Y	Y!	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y		Y	Y	Y	Y	Y
70	156.525	156.525				N	N	N	N	Y	N	N	Y!	N	N	N		N	Y	N	N	N
11	156.550	156.550			X	Y	Y	Y	Y	Y	N	Y	Y	Y	Y	Y		Y	Y	Y	Y	Y
71	156.575	156.575			X	Y	Y	Y	Y	Y	Y!	Y	Y	Y	Y	Y		Y	Y	Y	Y	N

Kanali dani u dodatku 18			Kategorije službe			Korištenje od strane ugovornih stranaka																
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23
Kanal	Frekvencije emitiranja (MHz)		brod-brod	brod-lučke vlasti	Nautičke info	A	B	B	C	D	F	H	H	H	L	M	M	P	R	S	S	S
	Sa brodske stanice	Sa zemaljs. stanice				U	E	U	Z			N	O	R	U	D	N	O	O	R	V	U
12	156.600	156.600		X		Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y		Y	Y	Y	Y	N
72	156.625	156.625	X			Y	Y	Y	Y!	Y	Y	N	Y!	Y	Y	N		Y	Y	Y	Y	Y
13	156.650	156.650	X			Y!	Y	Y	Y	Y	Y	Y!	Y	Y	Y	Y		Y	Y	Y!	Y!	Y
73	156.675	156.675			X	Y	Y!	Y	N	Y	N	Y!	Y!	Y	Y	Y		Y	Y	Y!	Y!	N
14	156.700	156.700		X		Y	Y		Y!	Y	Y	Y	Y		Y			Y	Y	Y	Y	N
74	156.725	156.725		X		N	Y	N	Y	Y	N	N	Y	N	Y	N		Y	Y	N	Y	N
15	156.750	156.750				Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y		Y	Y	Y	Y	Y
75	156.775	156.775		X		N	Y	Y	N	Y	Y!	Y	Y	Y	Y	Y		Y	Y	Y	Y	N
16	156.800	156.800				N	Y	Y	Y	Y	Y	Y!	Y	Y	N	Y		Y	Y	Y!	N	N
76	156.825	156.825			X	N	Y	Y	N	Y	N	Y	Y	Y	Y	Y		Y	Y	Y	Y	N
17	156.850	156.850				Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y		Y	Y	Y	Y	Y
77	156.875	156.875	X			Y	Y	N	Y	Y	Y	N	Y	N	Y	N		Y	Y	Y	Y	Y
18	156.900	161.500			X	Y	Y!	Y	N	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y		Y	Y	Y	Y	Y
78	156.925	161.525			X	Y	Y	Y	N	Y	N	Y	Y	Y	Y	Y		Y	Y	Y	Y	N
19	156.950	161.550			X	Y	Y	Y	N	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y		Y	Y	Y	Y	Y
79	156.975	161.575			X	N	Y!	N	Y	Y	N	N	Y	N	Y	N		Y	Y	N	Y	Y
20	157.000	161.600			X	Y	Y!	Y	N	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y		Y	Y	Y	Y	N
80	157.025	161.625			X	Y	Y!	Y	Y	Y	N	Y	Y	Y	Y	Y		Y	Y	Y	Y	N
21	157.050	161.650			X	N	Y	N	N	Y	N	N	Y	N	Y	N		Y	Y	N	Y	N
81	157.075	161.675			X	N	Y	N	N	Y	N	N	Y	N	Y	N		Y	Y	N	Y	N
22	157.100	161.700			X	Y	Y!	Y	N	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y		Y	Y	Y	Y	Y
82	157.125	161.725			X	Y	Y!	Y	N	Y	Y	Y	Y!	Y	Y	Y		Y	Y	Y	Y	N
23	157.150	161.750			X	Y	Y!	Y	N	Y	Y!	Y	Y	Y	Y	Y		Y	Y	Y	Y	N
83	157.175	161.875			X	N	Y	N	Y	Y	N	N	Y	N	Y	N		Y	Y	N	Y	N
24	157.200	161.800			X	Y	Y	Y	N	Y	N	Y	Y	Y	Y	Y		Y	Y	Y	Y	N
84	157.225	161.825			X	Y	Y	Y	N	Y	N	Y	Y	Y	Y	Y		Y	Y	Y	Y	N
25	157.250	161.850			X	Y	Y	Y	N	Y	N	Y	Y	Y	Y	Y		Y	Y	Y	Y	N
85	157.275	161.875			X	N	Y	N	Y	Y	N	N	Y	N	Y	N		Y	Y	N	N	N

Kanali dani u dodatku 18			Kategorije službe			Korištenje od strane ugovornih stranaka																
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23
Kanal	Frekvencije emitiranja (MHz)		brod-brod	brod-lučke vlasti	Nautičke info	A	B	B	C	D	F	H	H	H	L	M	M	P	R	S	S	S
	Sa brodske stanice	Sa zemaljs. stanice				U	E	U	Z			N	O	R	U	D	N	O	O	R	V	U
						T	L	L	E			G	L	V	X	A	E	L	U	B	K	I
26	157.300	161.900			X	Y	Y	Y	Y	Y	Y!	Y	Y	Y	Y	Y		Y	Y	Y	Y	N
86	157.325	161.925			X	N	Y	N	N	Y	N	N	Y	N	Y	N		Y	Y	N	N	N
27	157.350	161.950			X	Y	Y	Y	Y	Y	N	Y	Y	Y	Y	Y		Y	Y	Y	Y	N
87	157.375	157.375			X	N	Y	N	Y	Y	Y	N	Y	N	Y	N		Y	Y	N	Y	N
28	157.400	162.000			X	Y	Y	Y	Y	Y	Y!	Y	Y	Y	Y	Y		Y	Y	Y	Y	N
88	157.425	157.425			X	N	Y	N	Y	Y	N	N	Y	N	Y	N		Y	Y	Y	Y	N
AIS1	161.975	161.975				Y	Y	Y	Y	Y!	Y	Y	Y	N	Y	N		Y	Y	Y	Y	Y!
AIS2	162.025	162.025				Y	Y	Y	Y	Y!	Y	Y	Y	N	Y	N		Y	Y	Y	Y	Y!

2.2. Tablica 2: Posebna pravila

Kanal	Predajna frekvencija (MHz)		Država	Posebna pravila
	S broda	S obale		
60	156.025	160.625		
01	156.050	160.650		
61	156.075	160.675		
02	156.100	160.700		
62	156.125	160.725		
03	156.150	160.750		
63	156.175	160.775		
04	156.200	160.800		
64	156.225	160.825		
05	156.250	160.850		
65	156.275	160.875		
06	156.300	156.300	D, SUI	Ovaj kanal nije dopušteno koristiti na rijeci Rajni između rkm 150 i rkm 350
66	156.325	160.925		
07	156.350	160.950		
67	156.375	156.375	HOL	Ovaj kanal se koristi za komunikaciju tijekom sigurnosne operacije na Sjevernom moru, IJsselmeer-u, Waddenzee-u, O österand-u i Westerschelde-u
08	156.400	156.400	CZE	Ovaj se kanal koristi za kategoriju službe „Nautičke informacije“
68	156.425	156.425		
09	156.450	156.450	-	Ovaj kanal može se također koristiti za pilotažu, izvezivanje, tegljenje i druge nautičke svrhe
			D, SUI	Ovaj kanal nije dopušteno koristiti na rijeci Rajni između rkm 150 i rkm 350
69	156.475	156.475	F	Ovaj kanal se ne smije koristiti unutar 40 km od obale ili ušća
10	156.500	156.500	-	Ovaj se kanal prvenstveno koristi u kategoriji službe „Brod-Brod“ osim ako nadležno tijelo nije odredilo neki drugi kanal

Kanal	Predajna frekvencija (MHz)		Država	Posebna pravila
	S broda	S obale		
			BEL	Ovaj se kanal također koristi u kategoriji službe „Brod-Služba u luci“ na različitim mjestima
70	156.525	156.525	-	DSC nije dopušten u radiokomunikaciji na unutarnjim vodnim putovima
			-	DSC se može koristiti u mješovitim pomorskim područjima. Područja će se utvrditi nacionalnim propisima i objaviti će se u Regionalnom dijelu vodiča
			HOL	Na velikim plovnim putovima Nizozemske (Waddenzee-u, Ijsselmeer-u, Ooster-u i Westerschelde-u), za koje je odgovorna nizozemskaska Obalna straža, DSC je dopušten na dobrovoljnoj osnovi
11	156.550	156.550		
71	156.575	156.575	F	Ovaj kanal se ne smije koristiti unutar 40 km od obale ili ušća
12	156.600	156.600		
72	156.625	156.625	-	Ovaj kanal se može koristiti za komunikaciju društvene naravi
			CZE	Ovaj kanal se koristi za kategoriju službe „Brod-Služba u luci“
			HOL	Ovaj kanal se koristi za spašavanje i operacije tegljenja, a takođe se može koristiti za komunikaciju društvene naravi
13	156.650	156.650	AUT, BUL, HNG, HRV, MDA, ROU, SRB, SVK	Kanal se koristi za kategoriju službe „Brod-Služba u luci“
73	156.675	156.675	AUT, BUL, HNG, HRV, MDA, ROU, SRB, SVK	Kanal se koristi za kategoriju službe „Brod-Služba u luci“
			HOL	Ovaj kanal koristi nizozemska Obalna straža za komunikaciju tijekom operacija kod onečišćenja uljem na Sjevernom moru, Waddenzee-u, Ijsselmeer-u, Ooster-u i Westerschelde-u
			BEL	Ovaj kanal se koristi za komunikaciju tijekom operacija u slučaju onečišćenja naftom na Sjevernom moru

Kanal	Predajna frekvencija (MHz)		Država	Posebna pravila
	S broda	S obale		
14	156.700	156.700	-	Nakon odobrenja nadležnog tijela, ovaj kanal može se koristiti samo u posebnim prilikama i na privremenoj osnovi
			CZE	Ovaj kanal se koristi za kategoriju službe „Nautičke informacije“
74	156.725	156.725		
15	156.750	156.750	-	Ovaj kanal se može koristiti samo za kategoriju službe „Interna komunikacija“, izuzev na čamcima (ispod 20 metara), kako je definirano Europskim pravilnikom za unutarnje plovne putove CEVNI)
75	156.775	156.775	-	Ovaj kanal se koristi za satelitsku detekciju sustava automatske identifikacije i nadzora broda (AIS) na morima širom svijeta
			F	Korištenje ovog kanala je rezervirano za nadležna tijela koja se bave upravljanjem i održavanjem unutarnjih plovni putova
16	156.800	156.800	-	Ovaj kanal se može koristiti samo u slučaju ugroze sigurnosti i poziva u mješovitim pomorskim područjima
			HNG, SRB	Ovaj kanal se može koristiti samo u slučaju ugroze sigurnosti i poziva
			BUL, HRV, MDA, ROU	Ovaj kanal se koristi kao glavni u kategoriji službe „Brod-Brod“, umjesto kanala 10, samo u svrhu pozivanja
76	156.825	156.825	-	Ovaj kanal može se također koristiti za pilotažu, izvezivanje, tegljenje i druge nautičke svrhe
			-	Izlazna snaga mora se automatski smanjiti na vrijednost između 0.5 i 1 W
			-	Ovaj kanal se koristi za satelitsku detekciju sustava automatske identifikacije i nadzora broda (AIS) na morima širom svijeta
17	156.850	156.850	-	Ovaj kanal se može koristiti samo za kategoriju službe „Interna komunikacija“, izuzev na čamcima (ispod 20 metara), kako je definirano Europskim pravilnikom za unutarnje plovne putove CEVNI)
77	156.875	156.875	-	Ovaj kanal se može koristiti za komunikaciju

Kanal	Predajna frekvencija (MHz)		Država	Posebna pravila
	S broda	S obale		
				društvene naravi
18	156.900	161.500	BEL	Ovaj se kanal također koristi u kategoriji službe „Brod-Služba u luci“ na različitim mjestima
78	156.925	161.525		
19	156.950	161.550		
79	156.975	161.575	BEL	Ovaj se kanal također koristi u kategoriji službe „Brod-Služba u luci“ na različitim mjestima
20	157.000	161.600	BEL	Ovaj se kanal također koristi u kategoriji službe „Brod-Služba u luci“ na različitim mjestima
80	157.025	161.625	BEL	Ovaj se kanal također koristi u kategoriji službe „Brod-Služba u luci“ na različitim mjestima
21	157.050	161.650		
81	157.075	161.675		
22	157.100	161.700	BEL	Ovaj se kanal također koristi u kategoriji službe „Brod-Služba u luci“ na različitim mjestima
82	157.125	161.725	BEL, HOL	Ovaj kanal može se koristiti za slanje poruka u vezi s krcanjem goriva i drugih potreština. Izlazna snaga mora se ručno smanjiti na vrijednost između 0,5 i 1 W
23	157.150	161.750	BEL	Ovaj se kanal također koristi u kategoriji službe „Brod-Služba u luci“ na različitim mjestima
			F	Korištenje ovog kanala je rezervirano za nadležna tijela koja se bave upravljanjem i održavanjem unutarnjih plovni putova
83	157.175	161.775		
24	157.200	161.800		
84	157.225	161.825		
25	157.250	161.850		
85	157.275	161.875		
26	157.300	161.900	F	Korištenje ovog kanala je rezervirano za nadležna tijela koja se bave upravljanjem i održavanjem unutarnjih plovni putova

Kanal	Predajna frekvencija (MHz)		Država	Posebna pravila
	S broda	S obale		
86	157.325	161.925		
27	157.350	161.950		
87	157.375	157.375	-	Ovaj kanal može se također koristiti za pilotažu, izvezivanje, tegljenje i druge nautičke svrhe
28	157.400	162.000	F	Korištenje ovog kanala je rezervirano za nadležna tijela koja se bave upravljanjem i održavanjem unutarnjih plovni putova
88	157.425	157.425	-	Nakon odobrenja nadležnog tijela, ovaj kanal može se koristiti samo u posebnim prilikama i na privremenoj osnovi
AIS 1	161.975	161.975	-	Ovaj kanal se koristi za satelitsku detekciju sustava automatske identifikacije i nadzora broda (AIS) na morima i unutarnjim plovnim putovima širom svijeta
			D, SUI	Ne smije se instalirati niti jedna zemaljska stanica na Rajni između rkm 174 i rkm 350. Neophodna je koordinacija s Švicarskom u skladu s postupkom opisanom u HCM sporazumu
AIS 2	162.025	162.025	-	Ovaj kanal se koristi za satelitsku detekciju sustava automatske identifikacije i nadzora broda (AIS) na morima i unutarnjim plovnim putovima širom svijeta
			D, SUI	Ne smije se instalirati niti jedna zemaljska stanica na Rajni između rkm 174 i rkm 350. Neophodna je koordinacija sa Švicarskom u skladu s postupkom opisanom u HCM sporazumu

2.3. Kategorija službe „brod – brod“

Svrha:	Radiokomunikacija između brodskih stanica, na primjer, radi dogovora oko pravaca plovidbe.
Način rada:	Simplex; automatsko smanjenje izlazne snage (vidi 3.4.1 a).
Sadržaj poruke:	Smiju se emitirati samo takve obavijesti koje se odnose na plovidbu, sigurnost plovila ili zaštitu osoba.
Posebnost:	Prijenos osobnih podataka dopušten je samo na kanalima 77 i 72. Ovi kanali su dopušteni za korištenje u svim zemljama, vidi tablice 1 i 2.

2.4. Kategorija službe „nautičke informacije“

Svrha:	Uspostava radio veza između brodskih radio stanica i obalnih radio stanica tijela nadležnih za plovni put i sigurnost plovidbe, npr. razmjena informacija o stanju plovnih putova, stanju prometa i upravljanju prometom.
Način rada:	Semi-Duplex; simpleksni kanali 73 i 76.
Sadržaj poruke:	Smiju se emitirati samo takve obavijesti koje se odnose na plovidbu, sigurnost plovila ili zaštitu osoba.
Posebnost:	Nema

2.5. Kategorija službe „brod – lučke vlasti“

Svrha:	Uspostavljanje radio veze između broda i obalne radio stanice lučkih vlasti, na primjer, za dogovor oko veza ili manevriranja unutar luke.
Način rada:	Simplex; automatsko smanjenje izlazne snage (vidi 3.4.1 a).
Sadržaj poruke:	Smiju se emitirati samo takve obavijesti koje se odnose na plovidbu, sigurnost plovila ili zaštitu osoba.
Posebnost:	Nema.

2.6. Kategorija službe „interna komunikacija“

Svrha:	Uspostava radiokomunikacije na plovilu ili sastavu.
Način rada:	Simplex; automatsko smanjenje izlazne snage (vidi 3.4.1 a).
Sadržaj poruke:	Smiju se emitirati samo takve obavijesti koje se odnose na plovidbu, sigurnost plovila ili zaštitu osoba.
Posebnost:	Upotreba prijenosnih radiotelefonskih uređaja dopuštena je samo na kanalima 15 i 17 (vidi 3.3.1).

3. Funkcionalni i tehnički zahtjevi za opremu

3.1. Opće odredbe

- a) Brodska radio stanica koja se koristi u radiotelefonskoj službi na unutarnjim vodnim putovima može se sastojati od zasebnog radiotelefonskog uređaja za svaku kategoriju službe ili od radio telefonskog uređaja za kombinacije nekoliko kategorija službe.
- b) Brodska radio stanica u unutarnjoj plovidbi može biti dodatno opremljena radarom i/ili AIS transponderom.
- c) Brodu koji je opremljen radiotelefonским uređajem, trajno ugrađenim, u skladu s Regionalnim Sporazumom i za nju ima odobrenje, također je dopušteno korištenje prenosive radiotelefonske opreme za kategoriju službe „komunikacija na brodu“.
- d) Ako brodska radio stanica sudjeluje u nekoliko kategorija službe i ima obvezu trajnog praćenja, sve vrijeme mora biti osiguran istovremen prijam na svim kanalima koji se zaista koriste.
- e) Praćenje dvaju kanalu putem funkcije *Dual Watch* nije dopušteno.
- f) Korištenje DSC-a nije dopušteno.
- g) Radiotelefonski uređaji koji se koriste u radiotelefonskoj službi na unutarnjim vodnim putovima, na kanalima navedenim u Tablici 1, moraju biti u skladu sa sljedećim ETSI standardima ili u državama koje su implementirale EU Direktivu 1999/5/EC moraju biti u skladu barem s tom direktivom².
 - EN 300 698-1 u vezi s fiksnim VHF radio uređajima,
 - EN 301 178 u vezi s VHF prenosivom radiotelefonskom opremom.

Pored ovih zahtjeva, radio telefonski uređaji moraju biti u skladu s relevantnim dijelovima standarda EN 60945 pod nazivom „Pomorska plovidba i oprema i sustavi za radiokomunikaciju. Opći zahtjevi-metode testiranja i zahtijevani rezultati testova“.

- h) Da bi se olakšala istraga havarija povezanih sa sigurnošću plovidbe, poželjno je osigurati opremu za bilježenje radiokomunikacije. Za potrebe dokumentacije, snimanje razgovora može provoditi obalna radio stanica.
- i) Dodatno naprijed navedenim pravilima, države koje to žele, mogu na unutarnjim vodnim putovima, unutar svojih nacionalnih granica, na čamcima dozvoliti korištenje prenosive radio telefonske opreme, u svrhu sigurnosti, za kategorije službe „brod – brod“, „nautičke informacije“ i „brod – lučke vlasti“. Države koje dopuštaju uporabu navedene opreme trebale bi to naznačiti u Regionalnom dijelu Priručnika koji se odnosi na radiotelefonsku službu na unutarnjim plovničkim putovima.

² Podrazumijeva se da je tako standardizirana oprema u skladu s Direktivom 1999/5/EC. Standardi EN 300 698 i EN 301 178 usklađeni su standardi koji pokrivaju bitne zahtjeve iz članka 3.2 EU Direktive 1999/5/EC.

Ukoliko se dopušta navedeni način uporabe opreme, državama se preporučuje da posvete dužnu pažnju sljedećim aspektima:

- Prenosiva radio telefonska oprema mora pripadati brodu i biti korištena isključivo na tom brodu;
- Prenosiva radio telefonska oprema mora biti navedena u svjedodžbi o sposobnosti broda za plovidbu;
- Korisnik mora imati odgovarajuću svjedodžbu o osposobljenosti za korištenje opreme.

3.2. Dodatni zahtjevi za trajno ugrađene VHF radiotelefonske uređaje

3.2.1. Prekidač (sklopka) za razgovor

Za rad predajnika koristi se neblokirajuća sklopka za razgovor u koju je umetnuta opruga. Ovom sklopkom se može upravljati rukom ili nogom.

3.2.2. Antene

Antene moraju zračiti u svim smjerovima u horizontalnoj ravni.

Nisu dopuštene antene s pojačanjem većim od 1,5 dB i manjim od -3 dB povezane s poluvalnim ($\lambda/2$) dipolima.

Antene moraju biti izolirane tj. biti instalirane i udaljene, najmanje 4 metra, od svih važnijih metalnih tijela (masa) koja ih nadvisuju. Najviša točka antene ne smije biti viša od 12 metara iznad vodne linije najvećeg gaza. Za prolazak ispod mostova mora postojati mogućnost da se visina antene smanji na način da se ne mijenja polarizacija.

Napomena: spuštена ili presavijena antena može smanjiti domet radijske komunikacije.

Moraju se poduzeti adekvatne mjere kako bi se osiguralo odgovarajuće razdvajanje antena različite VHF opreme instalirane na brodu.

3.3. Dodatni zahtjevi za prenosivu radio telefonsku opremu na brodu

3.3.1. Opće odredbe

Uporaba prenosive radio telefonske opreme ograničena je na kanale 15 i/ili 17, osim, ako su države dopustile njeno korištenje, unutar svojih nacionalnih granica kao samostojeću ili dodatnu opremu na čamcima za sve kategorije službe u skladu sa stavkom 3.1 i) ovog priručnika.

3.3.2. Akumulatori

Akumulatori mogu biti sastavni dio opreme.

Mogu se koristiti primarni i/ili sekundarni akumulatori.

Ako u opremi postoje sekundarni akumulatori, proizvođač mora za njih preporučiti odgovarajući punjač.

3.3.3. Uređaji za punjenje akumulatora (punjači)

Uređaji za punjenje akumulatora, koji su posebno dizajnirani (konstruirani) za punjenje akumulatora radio opreme, moraju biti u skladu sa zahtjevima za elektromagnetsku kompatibilnost (EMC) u odgovarajućim dijelovima EN 60945, a u državama koje su implementirale Direktivu 2004/108/EC, moraju biti u skladu s tom Direktivom.

3.4. Snaga radiotelefonskih uređaja

3.4.1. Izlazna snaga (OP) za mobilne radio telefonske uređaje koji se koriste na unutarnjim vodnim putovima

Snaga opreme za mobilne radio telefonske uređaje mora biti podešena na vrijednosti između 0,5 i 25 W, uz slijedeće iznimke:

- a) Izlazna snaga (OP) za frekvencije dodijeljene za kategorije službe „brod-brod“, „brod-lučke vlasti“ i „komunikacija na brodu“ mora biti automatski ograničena na vrijednosti 0,5 i 1 W.
- b) Za kategoriju službe „nautičke informacije“ nadležno tijelo može zahtijevati, za plovila na svom teritoriju, smanjenje izlazne snage (OP) na vrijednosti između 0,5 i 1 W.
- c) Izlazna snaga za (OP) za AIS ne smije prelaziti 12,5 W.

3.4.2. Izlazna snaga (OP) za prenosivu radiotelefonsku opremu koja se koristi na unutarnjim vodnim putovima

Izlazna snaga prenosive radio telefonske opreme mora biti postavljena na vrijednost između 0,5 i 6 W uz sljedeće iznimke:

- a) Izlazna snaga (OP) za frekvencije koje služe za kategorije službe „brod-brod“, „brod-lučke vlasti“ i „komunikacija na brodu“ mora biti automatski ograničena na vrijednosti između 0,5 i 1 W.
- b) Za kategoriju službe „nautičke informacije“ nadležno tijelo može, za plovila unutar svog teritorija, zahtijevati smanjenje izlazne snage (OP) na vrijednost između 0,5 i 1 W.

3.5. Sustav automatske identifikacije odašiljatelja (ATIS)

Svi radio telefonski uređaji i prenosiva radio telefonska oprema na plovilima moraju biti opremljeni i sposobni za kodiranje i odašiljanje ATIS signala.

Emitiranje se vrši automatski na svim uključenim kanalima nakon pritiska na tipku „SLANJE“.

Države mogu odobriti uporabu radio telefonskih uređaja na kojima se prijam ATIS signala na zvučniku ili slušalici može prigušiti odgovarajućim tehničkim mjerama.

4. Odvijanje radio veze

4.1. Opće odredbe

Za odvijanje radiokomunikacije u unutarnjoj plovidbi vrijede odredbe "Radio Propisa" ITU-a.

U pravilu se smiju emitirati samo takve obavijesti koje se odnose na plovidbu, sigurnost plovila ili zaštitu ljudskih života. Obavijesti društvene i privatne naravi dopuštene su samo na kanalima 77 i 72 u skladu s tablicom 1 ovoga Priručnika.

Obalne radio stanice tijekom svog radnog vremena osiguravaju službu radio dežurstva na dodjeljenom kanalu. Suglasno „Radio Propisima“ za obalne radio stanice prvo se navodi ime mjesta a zatim vrsta stanice (naprimjer: Koblenc prevodnica).

4.1.1. Mjere opreza (predostrožnosti)

Prije svakog emitiranja treba osigurati da ne dolazi do interferencije s drugom radio vezom. To posebno vrijedi za emitiranje u slučaju opasnosti, koje uvijek ima prednost.

4.1.2. Disciplina tijekom radiokomunikacije

U kategorijama službe „brod-brod“ i „brod-lučke vlasti“ dozvoljeno je prenošenje samo onih poruka koje se odnose isključivo na sigurnost ljudskih života, kretanja i sigurnost brodova. Ovo se ne odnosi na posebno određene kanale za radiokomunikaciju privatne naravi između brodova.

Disciplina, neophodna, za besprijekorno odvijanje radiokomunikacije podrazumijeva:

- Prvo slušati, a potom emitirati;
- Govoriti u kratkim rečenicama, polako i razgovijetno;
- Ne emitirati bez navođenja svoga pozivnog znaka;
- Ograničiti se na minimum neophodne komunikacije;
- Stroga primjena pravila postupka;
- Prekidač za emitiranje ne držati pritisnutim duže nego je potrebno;
- Za kategoriju službe „nautičke informacije“ odabrati što je moguće manju snagu emitiranja kako bi se izbjegla interferencija s drugim radio uređajima;
- Brodska radio stanice mora potvrditi prijam poruke koja joj je upućena.

4.1.3. Jezik

U komunikaciji između brodskih radio stanica i obalnih radio stanica trebao bi se koristiti jezik države u kojoj se nalaze obalne radio stanice.

U komunikaciji između brodskih radio stanica koristi se jezik države u kojoj se nalazi brodska radio stanica koja je započela radiokomunikaciju.

U slučaju poteškoća u razumijevanju u radiokomunikaciji, mora se koristiti jezik određen pravilima plovidbe koja se primjenjuju na tom dijelu vodnog puta.

4.1.4. Probno emitiranje

Kada je potrebno da neka radio stanica izvrši probno emitiranje, taj postupak ne bi trebao trajati duže od 10 sekundi. Probno emitiranje u pravilu sadrži naziv radio stanice koja poziva nakon čega slijedi riječ "PROBA". Izgovor treba biti jasan (razgovjetan) i polagan.

4.1.5. Upute za obalne radio stanice

Pri komunikaciji sa obalnim radio stanicama treba koristiti njihove upute kao na primjer:

- Poštivanje propisanih vremena radio šutnje,
- Smanjenje snage emitiranja brodske radio stanice,
- Propisano dežurstvo na određenom kanalu.

Napomena: U slučaju opasnosti upute obalne radio stanice mogu se zanemariti. Obalna radio stanica o tome mora biti obavještena.

4.1.6. Potvrda primitka obavijesti (dojave)

Primitak obavijesti ili upozorenja mora se potvrditi na zahtjev radio stanice koja je obavijest emitirala.

4.2. Redoslijed prvenstva u radiokomunikaciji

Radio stanice (brodske i obalne) moraju dati prednost obavijestima koje se odnose na sigurnosti ljudskih života na plovnim putevima, kopnu ili u zraku.

Kako bi se ostvarilo pravo prvenstva, radio stanice moraju najaviti takvu vrstu radiokomunikacije. Redoslijed prvenstva u radiokomunikaciji predstavljen je niže u nastavku:

1. Komunikacija u slučaju opasnosti	Distress	MAYDAY
2. Komunikacija u slučaju hitnosti	Urgency	PAN PAN
3. Sigurnosna priopćenja	Safety	SECURITE
4. Rutinski razgovor	Routine	---

Prilikom radiotelefonske komunikacije u slučajevima opasnosti, žurnosti i sigurnosti upotrebljavaju se kodni izrazi i to: "MAYDAY", "MAYDAY RELAY", "SILENCE MAYDAY", "RECEIVED", "SILENCE FINI", "PAN PAN", "SECURITE", "THIS IS" i "ALL STATIONS".

Pravilna uporaba tih kodnih izraza bit će objašnjena za svaki pojedini slučaj u nastavku. Uporaba je određena Radio pravilnikom (ITU). Ovi kodni izrazi se ne mijenjaju i ne prevode. Ostatak razgovora se odvija se pomoću jednog od zvaničnih jezika dotičnog plovnog puta.

4.2.1. Slučaj opasnosti

Do slučaja opasnosti dolazi kada brodu ili osobi prijeti neposredna opasnost i potrebna je hitna pomoć. Osoba odgovorna za brod odlučuje postoji li slučaj opasnosti.

Nikakav propis ne smije biti prepreka da se poduzmu mjere spašavanja ljudskog života i otklanjanja opasnosti.

Za poduzimanje mjera spašavanja prvenstveno se pozivaju obalne radio stanice u kategoriji službe „nautičke informacije“.

U slučaju opasnosti, Brodska radio stanica informacije može prosljeđivati na kanalima kategorije službe "brod-brod".

Tijekom radiokomunikacije u slučaju opasnosti radio stanice koje ne sudjeluju moraju poštivati radio šutnju (prekinuti emitiranje).

4.2.1.1. Započinjanje radiokomunikacije u slučaju opasnosti

Najava početka radiokomunikacije u slučaju opasnosti odvija se na sljedeći način:

- Signal opasnosti (poziv u pomoć) „MAYDAY“ [izgovara se „meidei“], ponovljen tri puta;
- riječi „THIS IS“;
- ime plovila koje se nalazi u opasnosti, ponovljeno tri puta;
- pozivni znak ili druga identifikacija.

Ostatak razgovora provodi se korištenjem jednog od jezika propisanih za dotični plovni put.

Poziv za slučaj opasnosti treba formulirati na sljedeći način:

- signal opasnosti (poziv u pomoć) „MAYDAY“;
- ime plovila koje se nalazi u opasnosti;
- pozivni znak ili druga identifikacija;
- pozicija plovila odnosno riječni kilometar;
- vrsta opasnosti;
- vrsta zatražene pomoći;
- druge korisne informacije.

Prijenos (retransmisiju) poruke u slučaju opasnosti („MAYDAY RELAY“) provodi radio stanica koja nije u opasnosti kada prosljeđuje obavijesti o opasnosti:

- signal opasnosti (poziv u pomoć) „MAYDAY RELAY“, [izgovara se „meidei riley“], ponovljen tri puta;
- riječi „ALL STATIONS“ ili naziv obalne radio stanice, izrečen tri puta;
- riječi „THIS IS“;
- naziv radio stanice koja prenosi poruku, ponovljen tri puta;
- pozivni znak ili druga identifikacija radio stanice prenositelja poruke.

Ostatak razgovora provodi se korištenjem jednog od jezika propisanih za dotični plovni put.

Poruka kojom se prenosi poziv za slučaj opasnosti trebala bi, ako je moguće, sadržavati sve informacije iz inicijalno odaslatog poziva za slučaj opasnosti.

4.2.1.2. Potvrda primitka poziva za slučaj opasnosti

Kada je poziv za slučaj opasnosti emitiran u kategoriji službe „nautičke informacije“, potvrda primitka se vrši od strane obalne radio stanice.

Kada je poziv za slučaj opasnosti emitiran u kategoriji službe „plovilo-lučke vlasti“ potvrda primitka se mora čekati od lučkih vlasti. Ako se potvrda

primitka ne dobije u roku jednog minuta tada brodska radio stanica na plovilu koje se nalazi u blizini mora preuzeti komunikaciju za slučaj opasnosti.

Kada je poziv za slučaj opasnosti emitiran u kategoriji službe „**brod-brod**“ potvrdu primitka vrši jedno od plovila koje se nalazi u blizini na slijedeći način:

- Signal opasnosti (poziv u pomoć) „MAYDAY“;
- Naziv, nakon kojeg slijedi pozivni znak ili bilo koja druga oznaka radijske stanice koja je odaslala poziv za slučaj opasnosti;
- riječi „THIS IS“;
- ime i pozivni znak ili bilo koja druga identifikaciju radio stanice koja potvrđuje primitak poziva za slučaj opasnosti;
- riječ „RECEIVED“;
- signal opasnosti (poziv u pomoć) „MAYDAY“.

4.2.1.3. Obveza poštivanja radio šutnje i ograničenja radiokomunikacije u slučaju opasnosti

Centar za upravljanje plovidbom, regionalni centar, jedinica koja koordinira akciju spašavanja, radio stanica koja je u opasnosti ili druga radio stanica može zatražiti prekid emitiranja (radio šutnju) od radio stanica koje uzrokuju smetnje. Poruka se formulira na sljedeći način:

- riječi „SILENCE MAYDAY“ [izgovara se "sajlens meidei"];
- naziv ili pozivni znak broda koji ometa radio vezu ili riječi „ALL STATIONS“;
- riječi „SILENCE MAYDAY“.

Svim radio stanicama koje su upoznate sa zahtjevom za radio šutnju, a koje nisu u opasnosti, zabranjeno je emitiranje na frekvencijama na kojima se odvija komunikacija za slučaj opasnosti, sve dok ne prime poruku da mogu ponovno uspostaviti normalnu radiokomunikaciju (vidi 4.2.1.4).

Radio stanice koje ne sudjeluju u radiokomunikaciji za slučaj opasnosti trebaju se ponašati na takav način da ne ometaju postupak radiokomunikacije za slučaj opasnosti, na primjer, poštujući radio šutnju.

4.2.1.4. Prestanak radiokomunikacije za slučaj opasnosti

Radio stanicama koje su sudjelovale u radio šutnji treba javiti da je komunikacija za slučaj opasnosti završena Nakon poduzimanja neophodnih mjera, radio stanice koje su sudjelovale u postupku za slučaj opasnosti moraju se obavijestiti da je radiokomunikacija za slučaj opasnosti završena.

- Signal opasnosti (poziv u pomoć) „MAYDAY“;
- riječi „ALL STATIONS“, ponovljene tri puta;
- riječi „THIS IS“;
- naziv radio stanice koja odašilje poruku, ponavljen tri puta;
- pozivni znak ili druga identifikacija radio stanice koja prenosi poruku.

Ostatak razgovora provodi se korištenjem jednog od jezika propisanih za dotični plovni put.

- Vrijeme slanja poruke;
- riječi „SILENCE FINI“ [izgovara se „sajlens fini“].

4.2.2. Slučaj hitnosti

Slučaj hitnosti podrazumijeva potrebu emitiranja obavijesti koje se tiču sigurnosti posade ili samog plovila, poput npr. obavijesti o bolestima koje ne predstavljaju opasnost po život ili štetama na plovilima, a da pritom ne postoji neposredna opasnost (naprimjer, nasukavanje ali bez curenja tereta).

Postupak odvijanja radiokomunikacije u slučaju hitnosti

Poruka za slučaj hitnosti se formulira na sljedeći način:

- signal hitnosti „PAN PAN“ (izgovara se "pan pan"), ponovljen tri puta;
- naziv pozivane radio stanice ili riječi „ALL STATIONS“, ponovljen tri puta;
- riječi „THIS IS“;
- naziv radio stanice koja emitira poruku hitnosti, ponovljen tri puta;
- pozivni znak ili bilo koju drugu oznaku radio stanice.

Ostatak razgovora provodi se korištenjem jednog od jezika propisanih za dotični plovni put.

- Poruka hitnosti (poruka hitnosti sadrži i poziciju broda koji emitira itd.).

4.2.3. Sigurnosna priopćenja

Sigurnosna priopćenja su važna nautička ili meteorološka upozorenja.

Sigurnosni poziv formulira se na sljedeći način:

- signal sigurnosti „SECURITE“ [izgovara se „sekurite“], ponovljen tri puta;
- naziv pozivane radio stanice ili riječi „ALL STATIONS“, ponovljeno tri puta;
- riječi „THIS IS“;
- naziv radio stanice koja emitira sigurnosnu poruku, ponovljen tri puta;
- pozivni znak ili bilo koju drugu oznaku radio stanice

Ostatak razgovora provodi se korištenjem jednog od jezika propisanih za dotični plovni put.

- Sadržaj sigurnosnog priopćenja.

4.2.4. Rutinski razgovor

Smjer „brod-obala“ i „brod-brod“

- naziv pozivane radio stanice (ne više od tri puta);
- riječi „THIS IS“ ili „HIER IST“;
- vrsta broda
- naziv broda koji poziva (ne više od tri puta);

- pozicija broda;
- smjer plovidbe (u lukama nema potrebe posebno naznačavati);
- predmet razgovora.

Smjer obala – brod

- naziv pozivane radio stanice (ne više od tri puta) ili
- riječi „ALL STATIONS“ ili „AN ALLE FUNKSTELLEN“ (ne više od tri puta);
- riječi „THIS IS“ ili „HIER IST“;
- naziv obalne radio stanice koja zove (ne više od tri puta);
- predmet razgovora.

Kada se pozivanje vrši u uvjetima dobre čujnosti, naziv pozivane radio stanice izgovara se jednom, a ime radio stanice koja poziva ili vrsta i naziv broda koji poziva dva puta

Nakon uspostave veze dovoljno je samo jednom izgovoriti naziv brodske ili obalne radio stanice.

5. Tablica slovkanka i primjeri razgovora

Ako treba slovkati pozivni znak, kraticu ili riječ, potrebno je koristiti sljedeću tablicu izgovora.

Slovo	Kodna riječ	Izgovor kodne riječi ³
A	Alfa	AL FA
B	Bravo	BRA VO
C	Charlie	ČAR LI
D	Delta	DEL TA
E	Echo	EK O
F	Foxtrot	FOKS TROT
G	Golf	GOLF
H	Hotel	HO TEL
I	India	IN DI A
J	Juliett	ĐU LI ET
K	Kilo	KI LO
L	Lima	LI MA
M	Mike	MAJK
N	November	NO VEM BAR
O	Oscar	OS KAR
P	Papa	PA PA
Q	Québec	KI BEK
R	Roméo	RO MEO
S	Sierra	SI ER A
T	Tango	TANG O
U	Uniform	JU NI FORM
V	Victor	VIK TOR
W	Whiskey	VIS KI
X	X-ray	EKS REJ
Y	Yankee	JEN KI
Z	Zoulou	ZU LU

Ako želite slovkati brojeve ili znakove, potrebno je koristiti sljedeću tablicu izgovora. Uz to, preporuča se da se brojevi prenesu pojedinačno (12 se izgovara kao 1-2 „U-NA-VAN BIS-SO-TU“).

Znamenka ili znak koji se treba poslati	Kodna (ključna) riječ	Izgovor kodne (ključne) riječi ⁴
0	NADAZERO	NA-DA-ZE-RO
1	UNAONE	U-NA-VAN
2	BISSOTWO	BIS-SO-TU
3	TERRATHREE	TER-RA-TRI
4	KARTEFOUR	KAR-TE-FOUR
5	PANTAFIVE	PAN-TA-FAIF
6	SOXISIX	SOK-SI-SIKS
7	SETTESEVEN	SET-TE-SEVEN
8	OKTOEIGHT	OK-TO-EIT
9	NOVENINER	NO-VE-NAINER
Decimalni zarez	DECIMAL	DE-SI-MAL
Točka	STOP	STOP

³ Slogovi koji se naglašavaju su podebljani.

⁴ Svi slogovi se podjednako naglašavaju.

5.1. Slučaj opasnosti

Exemples	Beispiele	Primjeri	Примеры
5.1 Distress Communications	5.1 Notverkehr	5.1 Komunikacija u slučaju opasnosti	5.1 Радиообмен в случае бедствия
<i>Example 1:</i>	<i>1. Beispiel:</i>	<i>1. Primjer:</i>	<i>1-й пример:</i>
<i>The self-propelled cargo ship 'Karin' on Channel 18 of the service category for 'nautical information' calls the Oberwesel Regional Traffic Center and asks for help after the collision:</i> MAYDAY, MAYDAY, MAYDAY THIS IS Self-propelled cargo ship Karin, Self-propelled cargo ship Karin, Self-propelled cargo ship Karin FM 1234 MAYDAY Self-propelled cargo ship Karin FM 1234 Going downstream near Mannheim Rhine river kilometre 424,30	<i>Gütermotorschiff „Karin“ ruft auf Kanal 18 des Verkehrskreises „Nautische Information“ die Revierzentrale Oberwesel und bittet nach Kollision wie folgt um Hilfe:</i> MAYDAY, MAYDAY, MAYDAY THIS IS Gütermotorschiff Karin, Gütermotorschiff Karin, Gütermotorschiff Karin FM 1234 MAYDAY Gütermotorschiff Karin FM 1234 zu Tal im Raum Mannheim Rheinkilometer 424,30	<i>Samohodni teretni brod „Karin“ na kanalu 18 kategorije službe „nautičke informacije“ poziva Regionalni prometni centar Oberwesel i traži pomoć nakon sudara:</i> MAYDAY, MAYDAY, MAYDAY THIS IS Samohodni teretni brod Karin, Samohodni teretni brod Karin, Samohodni teretni brod Karin FM 1234 MAYDAY Samohodni teretni brod Karin FM 1234 Plovim nizvodno u blizini Manheima Rajna, riječni kilometar 424,30	<i>Самоходное грузовое судно "Карин" на канале 18 сети для "навигационной информации" вызывает зональную станцию надзора за движением Обервезель и просит о помощи после столкновения:</i> MAYDAY, MAYDAY, MAYDAY THIS IS Самоходное грузовое судно Карин, Самоходное грузовое судно Карин, Самоходное грузовое судно Карин FM 1234 MAYDAY Самоходное грузовое судно Карин FM 1234 идущее вниз по течению возле Маннгейма на 424,30 км (Рейн)

Collision with a Tanker	Habe Kollision mit einem Tankmotorschiff	Sudar s tankerom	столкнулось с наливным судном
Cargo leakage	Ladung läuft aus	Istjecanje (curenje) tereta	Утечка груза
Danger of fire	Feuergefahr	Opasnost od požara	Опасность пожара
Take the necessary steps	Bitte leiten Sie die erforderlichen Maßnahmen ein	Poduzmite nužne mjere	Примите нужные меры
<i>Answer from the Oberwesel Regional Traffic Center:</i>	<i>Antwort der Revierzentrale Oberwesel</i>	<i>Odgovor iz Regionalnog prometnog centra Oberwesel:</i>	<i>Ответ зональной станции надзора за движением Обервезель:</i>
MAYDAY	MAYDAY	MAYDAY	MAYDAY
Self-propelled cargo ship Karin	Gütermotorschiff Karin	Samohodni teretni brod Karin	самоходное грузовое судно Карин
THIS IS	THIS IS	THIS IS	THIS IS
Oberwesel Regional Traffic Center	Oberwesel Revierzentrale	Regionalni prometni centar Oberwesel	Обервезель Ревирцентрале
RECEIVED	RECEIVED	RECEIVED	RECEIVED
MAYDAY	MAYDAY	MAYDAY	MAYDAY

<i>Oberwesel Regional Traffic Center further informs the shipping:</i> MAYDAY RELAY, MAYDAY RELAY, MAYDAY RELAY ALL STATIONS, ALL STATIONS, ALL STATIONS THIS IS Oberwesel Regional Traffic Center, Oberwesel Regional Traffic Center, Oberwesel Regional Traffic Center The call sign of the Oberwesel Regional Traffic Center Collision near Mannheim rkm 424.30 between the self-propelled cargo ship Karin and a self-propelled tanker The motor tanker loses cargo Gasoline flows	<i>Die Revierzentrale Oberwesel wird dann die Schifffahrt wie folgt informieren:</i> MAYDAY RELAY, MAYDAY RELAY, MAYDAY RELAY ALL STATIONS, ALL STATIONS, ALL STATIONS THIS IS Oberwesel Revierzentrale, Oberwesel Revierzentrale, Oberwesel Revierzentrale Rufzeichen der Revierzentrale Oberwesel Schiffskollision im Raum Mannheim bei Rheinkilometer 424,30 zwischen Gütermotorschiff Karin und Tankmotorschiff Tankmotorschiff verliert Ladung Benzin läuft aus	<i>Regionalni prometni centar Oberwesel potom obavještava brodarstvo:</i> MAYDAY RELAY, MAYDAY RELAY, MAYDAY RELAY ALL STATIONS, ALL STATIONS, ALL STATIONS THIS IS Regionalni prometni centar Oberwesel, Regionalni prometni centar Oberwesel, Regionalni prometni centar Oberwesel Pozivni znak Regionalnog prometnog centra Oberwesel Sudar kod Mannheima rkm 424.30 između samohodnog teretnog broda Karin i samohodnog tankera Tanker ispušta (gubi) teret Istječe (curi) benzin	<i>Зональная станция надзора за движением Обервезель информирует далее судоходство:</i> MAYDAY RELAY, MAYDAY RELAY, MAYDAY RELAY ALL STATIONS, ALL STATIONS, ALL STATIONS THIS IS Обервезель Ревирцентрале, Обервезель Ревирцентрале, Обервезель Ревирцентрале Позывной зональной станции надзора за движением Обервезель Столкновение судов возле Маннгейма у 424,30 км Рейна между самоходным грузовым судном Карин и наливным судном Утечка груза с наливного судна Утечка бензина
The navigation is interrupted until further notice from rkm 423.00 to rkm 431.00. <i>At the end of the distress situation, the Oberwesel Regional Traffic Center informs shipping as follows:</i> MAYDAY	Schifffahrt vom Rheinkilometer 423,00 bis Rheinkilometer 431,00 bis auf weiteres gesperrt <i>Nach Beendigung des Notfalls wird die Revierzentrale Oberwesel die Schifffahrt wie folgt informieren:</i> MAYDAY	Plovidba se do daljnjeg prekida od rkm 423.00 do rkm 431.00. <i>Nakon što je postupak za slučaj opasnosti završen, Regionalni prometni centar Oberwesel obavijestit će brodarstvo kako slijedi:</i> MAYDAY	Судоходство между 423,00 – 431,00 км Рейна прекращено до получения новых инструкций <i>После завершения случая бедствия зональная станция надзора за движением Обервезель проинформирует судоходство следующим образом:</i> MAYDAY

ALL STATIONS, ALL STATIONS, ALL STATIONS THIS IS Oberwesel Regional Traffic center, Oberwesel Regional Traffic center, Oberwesel Regional Traffic center The call sign of the Oberwesel Regional Traffic Center 10 hours 15 Self-propelled cargo ship Karin Call sign FM 1234 SILENCE FINI	ALL STATIONS, ALL STATIONS, ALL STATIONS THIS IS Oberwesel Revierzentrale, Oberwesel Revierzentrale, Oberwesel Revierzentrale Rufzeichen der Revierzentrale Oberwesel 10 Uhr 15 Gütermotorschiff Karin Rufzeichen FM 1234 SILENCE FINI	ALL STATIONS, ALL STATIONS, ALL STATIONS THIS IS Regionalni prometni centar Oberwesel, Regionalni prometni centar Oberwesel, Regionalni prometni centar Oberwesel Pozivni znak Regionalnog prometnog centra Oberwesel 10 sati i 15 minuta Samohodni teretni brod Karin Pozivni znak FM 1234 SILENCE FINI	ALL STATIONS, ALL STATIONS, ALL STATIONS THIS IS Обервезель Ревирцентралe, Обервезель Ревирцентралe, Обервезель Ревирцентралe Позывной зональной станции надзора за движением Обервезель 10 часов 15 минут самоходное грузовое судно Карин позывной FM 1234 SILENCE FINI
--	--	--	--

Example 2:	2. Beispiel:	2. Primjer:	2-й пример
<i>The self-propelled tanker 'Corinna' on channel 10 of the service category 'ship-to-ship' calls other vessels and reports 'man overboard'.</i> MAYDAY, MAYDAY, MAYDAY THIS IS Self-propelled tanker Corinna, Self-propelled tanker Corinna, Self-propelled tanker Corinna OED4711 MAYDAY Self-propelled tanker Corinna OED4711 Going downstream on the Danube at rkm 1501.35 Man overboard Stop navigation Follow-up information	<i>Tankmotorschiff „Corinna“ ruft wie folgt auf Kanal 10 im Verkehrskreis „Schiff-Schiff“ andere Schiffe und teilt mit, dass eine „Person über Bord gefallen ist“.</i> MAYDAY, MAYDAY, MAYDAY THIS IS Tankmotorschiff Corinna, Tankmotorschiff Corinna, Tankmotorschiff Corinna OED4711 MAYDAY Tankmotorschiff Corinna OED4711 zu Tal bei Donaukilometer 1501,35 Mann über Bord Fahrt einstellen Weitere Informationen folgen	<i>Samohodni tanker „Corinna“ na kanalu 10 u kategoriji službe „brod-brod“ poziva druga plovila i izvještava: „čovjek u vodi“.</i> MAYDAY, MAYDAY, MAYDAY THIS IS Samohodni tanker Corinna, Samohodni tanker Corinna, Samohodni tanker Corinna OED4711 MAYDAY Samohodni tanker Corinna OED4711 Ide nizvodno Dunavom na rkm 1501,35 Čovjek u vodi Zaustavi (prekini) plovidbu Slijede dalje informacije	<i>Самоходное наливное судно "Коринна" на канале 10 сети "судно - судно" вызывает другие суда и сообщает "человек за бортом".</i> MAYDAY, MAYDAY, MAYDAY THIS IS самоходное наливное судно Коринна, самоходное наливное судно Коринна, самоходное наливное судно Коринна OED4711 MAYDAY самоходное наливное судно Коринна OED4711 идущее вниз по течению Дуная на 1501,35 км Человек за бортом Прекратить судоходство Направим дополнительную информацию

<i>Upon completion of the emergency, the tanker 'Corinna' will inform the shipping as follows:</i> MAYDAY ALL STATIONS, ALL STATIONS, ALL STATIONS THIS IS Self-propelled tanker Corinna OED4711 10 hours 15 Self-propelled tanker Corinna OED4711 SILENCE FINI	<i>Nach Beendigung des Notfalls wird das Tankmotorschiff „Corinna“ die Schifffahrt wie folgt unterrichten:</i> MAYDAY ALL STATIONS, ALL STATIONS, ALL STATIONS THIS IS Tankmotorschiff Corinna OED4711 10 Uhr 15 Tankmotorschiff Corinna OED4711 SILENCE FINI	<i>Nakon prestanka postupka za slučaj opasnosti, brod „Corinna“ će obavijestiti brodarstvo na sljedeći način:</i> MAYDAY ALL STATIONS, ALL STATIONS, ALL STATIONS THIS IS Samohodni tanker Corinna OED4711 10 sati i 15 minuta Samohodni tanker Corinna OED4711 SILENCE FINI	<i>После завершения случая бедствия самоходное наливное судно "Коринна" сообщает судоходству следующее:</i> MAYDAY ALL STATIONS, ALL STATIONS, ALL STATIONS THIS IS самоходное наливное судно Коринна OED4711 10 часов 15 мин. самоходное наливное судно Коринна OED4711 SILENCE FINI
--	--	---	--

5.2. Razgovor u slučaju hitnosti

5.2 Emergency Communications	5.2 Dringlichkeitsverkehr	5.2 Razgovor u slučaju hitnosti	5.2 Радиообмен в случае срочности
<i>Example :</i>	<i>Beispiel:</i>	<i>Primjer:</i>	<i>Пример:</i>
The self-propelled cargo ship 'Mara' requires (needs) medical assistance on board (there is no danger to life) and asks for the help (assistance) of the Duisburg regional traffic center on channel 22 of the service category for 'nautical information': PAN PAN, PAN PAN, PAN PAN Duisburg Regional Traffic Center, Duisburg Regional Traffic Center, Duisburg Regional Traffic center THIS IS The self-propelled cargo ship Mara, The self-propelled cargo ship Mara, The self-propelled cargo ship Mara OED1147 Going downstream on the Rhine at rkm 805.75 Request for medical assistance Sailor injured, supposedly broken arm	Gütermotorschiff „Mara“ benötigt ärztliche Hilfe an Bord (keine Lebensgefahr) und bittet auf Kanal 22 im Verkehrskreis „Nautische Information“ die Revierzentrale Duisburg wie folgt um Hilfe: PAN PAN, PAN PAN, PAN PAN Duisburg Revierzentrale, Duisburg Revierzentrale, Duisburg Revierzentrale THIS IS Gütermotorschiff Mara, Gütermotorschiff Mara, Gütermotorschiff Mara OED1147 zu Tal bei Rheinkilometer 805,75 Erbitte ärztliche Hilfe Matrose verletzt, vermutlich Armbruch	Samohodnom teretnom brodu „Mara“ potrebna je medicinska pomoć na brodu (nema opasnosti po život) i traži pomoć Regionalnog prometnog centra Duisburg na kanalu 22 kategorije službe „nautičke informacije“: PAN PAN, PAN PAN, PAN PAN Regionalni prometni centar Duisburg, Regionalni prometni centar Duisburg, Regionalni prometni centar Duisburg THIS IS Samohodni teretni brod Mara, Samohodni teretni brod Mara, Samohodni teretni brod Mara OED1147 Ide nizvodno rijekom Rajnom na rkm 805,75 Zahtijeva medicinsku pomoć Mornar ozlijeđen, vjerojatno slomljena ruka	Самоходному грузовому судну "Мара" требуется медицинская помощь на борту (нет опасности для жизни); оно просит от зональной станции надзора за движением Дуисбург помощи на канале 22 сети для "навигационной информации": PAN PAN, PAN PAN, PAN PAN Дуисбург Ревирцентрале, Дуисбург Ревирцентрале, Дуисбург Ревирцентрале THIS IS самоходное грузовое судно Мара, самоходное грузовое судно Мара, самоходное грузовое судно Мара OED1147 идущее вниз по течению Рейна на 805,75 км просит о медицинской помощи Матрос ранен, вероятно, рука сломана

<i>Answer from the Duisburg regional traffic center:</i> PAN PAN The self-propelled cargo ship Mara, The self-propelled cargo ship Mara, The self-propelled cargo ship Mara OED1147 THIS IS Duisburg Regional Traffic Center, Duisburg Regional Traffic Center, Duisburg Regional Traffic Center I understood I'm calling an ambulance I will inform you about the place where the ambulance awaits you Stay tuned (on line)	<i>Antwort der Revierzentrale Duisburg:</i> PAN PAN Gütermotorschiff Mara, Gütermotorschiff, Mara Gütermotorschiff Mara OED1147 THIS IS Duisburg Revierzentrale, Duisburg Revierzentrale, Duisburg Revierzentrale Habe verstanden Verständige Krankenwagen Teile Ihnen mit, wo Krankenwagen eintrifft Bitte bleiben Sie auf Empfang	<i>Odgovor Regionalnog prometnog centra Duisburg:</i> PAN PAN Samohodni teretni brod Mara, Samohodni teretni brod Mara, Samohodni teretni brod Mara OED1147 THIS IS Regionalni prometni centar Duisburg, Regionalni prometni centar Duisburg, Regionalni prometni centar Duisburg Razumio sam Vas Zovem hitnu pomoć Obavijestit ću Vas o mjestu na kojem će vas čekati hitna pomoć Molim Vas ostanite na prijamu	<i>Ответ зональной станции надзора за движением Дуисбург:</i> PAN PAN самоходное грузовое судно Мара, самоходное грузовое судно Мара, самоходное грузовое судно Мара OED1147 THIS IS Дуисбург Ревирцентрале, Дуисбург Ревирцентрале, Дуисбург Ревирцентрале Понял вас Вызываю машину скорой помощи Проинформирую вас о месте, где вас ждет машина скорой помощи Продолжайте прием
--	---	--	---

5.3. Sigurnosna poruka

5.3 Safety call	5.3 Sicherheitsmeldung	5.3 Sigurnosni poziv	5.3 Сообщение безопасности
<i>Example :</i>	<i>Beispiel:</i>	<i>Primjer:</i>	<i>Пример:</i>
Dordrecht Traffic Center warns the shipping about dense fog on the Oude Maas river near Dordrecht on block channel 19 (nautical information) as follows: SECURITE, SECURITE, SECURITE ALL STATIONS, ALL STATIONS, ALL STATIONS THIS IS Dordrecht Traffic Center, Dordrecht Traffic Center, Dordrecht Traffic Center Thick fog in the area of Dordrecht on the Oude Maas river Visibility approximately 50 meters	Der Verkehrsposten Dordrecht warnt die Schifffahrt auf dem Blockkanal 19 des Verkehrskreises (Nautische Information) vor dichtem Nebel im Raum Dordrecht auf der Oude Maas wie folgt: SECURITE, SECURITE, SECURITE ALL STATIONS, ALL STATIONS, ALL STATIONS THIS IS Dordrecht verkeerspost, Dordrecht verkeerspost, Dordrecht verkeerspost Dichter Nebel im Raum Dordrecht auf der Oude Maas Sichtweite etwa 50 Meter	Prometno središte Dordrechta upozorava brodarstvo na blok kanalu 19 (nautičke informacije) na gustu maglu na rijeci Oude Maas blizu Dordrecht kako slijedi: SECURITE, SECURITE, SECURITE ALL STATIONS, ALL STATIONS, ALL STATIONS THIS IS Prometno središte Dordrecht , Prometni središte Dordrecht, Prometni središte Dordrecht Gusta magla u području mjesta Dordrecht na rijeci Oude Maas Vidljivost oko 50 metara	Пункт надзора за движением Дордрехт (verkeerspos Dordrecht) на совмещенном канале 19 сети навигационной информации предупреждает судоходство о том, что на реке Оуде Маас на участке Дордрехт густой туман: SECURITE, SECURITE, SECURITE ALL STATIONS, ALL STATIONS, ALL STATIONS THIS IS Дордрехт феркерспост, Дордрехт феркерспост, Дордрехт феркерспост Густой туман на участке Дордрехт на реке Оуде Маас Видимость примерно 50 метров

5.4. Rutinski razgovor

5.4 Routine Conversation	5.4 Routinegespräch	5.4 Rutinski razgovor	5.4 Обычные переговоры
<i>Example 1:</i>	<i>1. Beispiel:</i>	<i>1. Primjer:</i>	<i>1-й пример:</i>
The self-propelled tanker 'Sylvia' enquires on the Birsfelden lock's channel 22 whether the entrance to the upper gate of the lock is free:	Tankmotorschiff „Sylvia“ erkundigt sich auf Kanal 22 bei der Schleuse Birsfelden, ob die Einfahrt in den oberen Schleusenvorhafen frei ist:	Samohodni tanker „Sylvia“ raspituje se na kanalu 22 prevodnice Birsfelden je li ulaz na uzvodnim vratima prevodnice slobodan:	Самоходное наливное судно "Сильвия" на канале 22 просит шлюз Бирсфельден сообщить, свободен ли вход в аванпорт верхнего бьефа шлюза:
Birsfelden lock (no more than three times)	Birsfelden Schleuse (höchstens dreimal)	Prevodnica Birsfelden (maksimalno tri puta)	Бирсфельден Шлейзе (не более трех раз)
‘THIS IS’ or ‘HERE’	„THIS IS“ oder „HIER IST“	„THIS IS“ ili „OVDJE“	"THIS IS" или "ЗДЕСЬ"
The self-propelled tanker Sylvia (no more than three times)	Tankmotorschiff Sylvia (höchstens dreimal)	Samohodni tanker Sylvia (maksimalno tri puta)	самоходное наливное судно Сильвия (не более трех раз)
Laden, going downstream from Grenzach	Beladen zu Tal bei Grenzach	Natovaren, ide nizvodno od Grenzacha	груженое, идущее вниз возле Гренцах
Is it possible to enter the lock basin of the lock?	Ist die Einfahrt in den Schleusenvorhafen frei?	Je li slobodan ulaz u pretkomoru prevodnice?	Можем ли мы войти в аванпорт шлюза?
Over	Bitte kommen	Prijam	Приём
The Birsfelden locks responds:	Die Schleuse Birsfelden antwortet wie folgt:	Odgovor Prevodnice Birsfelden:	Шлюз Бирсфельден отвечает:
The self-propelled tanker Sylvia (no more than three times)	Tankmotorschiff Sylvia (höchstens dreimal)	Samohodni tanker Sylvia (maksimalno tri puta)	Самоходное наливное судно Сильвия (не более трех раз)
‘HIS IS’ or ‘HERE’	„THIS IS“ oder „HIER IST“	„THIS IS“ ili „OVDJE“	"THIS IS" или "ЗДЕСЬ"
Birsfelden lock (no more than three times)	Birsfelden Schleuse (höchstens dreimal)	Prevodnica Birsfelden (maksimalno tri puta)	Бирсфельден Шлейзе (не более трех раз)
Entrance to the lock is free	Die Einfahrt ist frei	Ulaz u prevodnicu slobodan	Вход в шлюз свободен
Over	Bitte kommen	Prijam	Приём

<i>The ship's radio station confirms the reception as follows:</i>	<i>Bestätigung durch die Schiffsfunkstelle wie folgt:</i>	<i>Brodská radio stanica potvrđuje informaciju na slijedeći način:</i>	<i>Судовая радиостанция подтверждает прием следующим образом:</i>
Birsfelden lock	Birsfelden Schleuse	Prevodnica Birsfelden	Бирсфельден Шлейзе
‘THIS IS’ or ‘HERE’	„THIS IS“ oder „HIER IST“	„THIS IS“ ili „OVDJE“	"THIS IS" или "ЗДЕСЬ"
The self-propelled tanker Sylvia	Tankmotorschiff Sylvia	Samohodni tanker Sylvia	самоходное наливное судно Сильвия
I understood	Habe verstanden	Razumio sam Vas	Понял вас
Entrance is free	Einfahrt ist frei	Ulaz slobodan	Вход свободен
Over and out	Ende	Završavam (Kraj)	Конец связи
<i>Example 2:</i>	<i>2. Beispiel:</i>	<i>2. Primjer:</i>	<i>2-й пример</i>
<i>The Hasselt lock transmits the following message on channel 20:</i>	<i>Schleuse Hasselt gibt auf Kanal 20 folgende Meldung durch:</i>	<i>Prevodnica Hasselt na kanalu 20 objavljuje sljedeću poruku:</i>	<i>Шлюз Хассельт передает нижеследующее сообщение на канале 20:</i>
‘ALL STATIONS’ or ‘All Ship Radio Stations’ (no more than three times)	„ALL STATIONS“ oder „An alle Schiffsfunkstellen“ (höchstens dreimal)	“ALL STATIONS” ili „svim brodskim radio stanicama“ (maksimalno tri puta)	"ALL STATIONS" или "Всем судовым радиостанциям" (не более трех раз)
‘THIS IS’ or ‘HERE’	„THIS IS“ oder „HIER IST“	„THIS IS“ ili „OVDJE“	"THIS IS" или "ЗДЕСЬ"
Hasselt lock (no more than three times)	Hasselt sluis (höchstens dreimal)	Prevodnica Hasselt (maksimalno tri puta)	Хассельт слюис (не более трех раз)
Downstream of the lock on the Albert Canal a sports event will be held from 18.30 hours. Navigation will be interrupted from 18.00 to 20.00 hours.	Auf dem Albertkanal findet ab 18.30 Uhr unterhalb der Schleuse eine Wassersportveranstaltung statt. Die Schifffahrt ist daher von 18.00 Uhr bis 20.00 Uhr gesperrt.	Nizvodno od prevodnice na Kanalu Albert od 18.30 sati održat će se sportski događaj. Navigacija će biti prekinuta od 18.00 do 20.00 sati.	На канале Альберт ниже шлюза с 18.30 часов проводится водноспортивное мероприятие. По этой причине судоходство прекращено с 18.00 до 20.00 часов.
Over and Out	Ende	Završavam (Kraj)	Конец связи

3. Example :	3. Beispiel:	3. Primjer:	3-й пример:
<i>The self-propelled tanker 'Britta', moving towards the mouth of the Main River, requests information about vessel traffic on the Rhine river on channel 10 of the service category 'ship-to-ship':</i>	<i>Tankmotorschiff „Britta“ fährt auf dem Main auf die Mainmündung zu und fragt auf Kanal 10 des Verkehrskreises „Schiff-Schiff“ wie folgt nach Schifffahrt auf dem Rhein:</i>	<i>Samohodni tanker „Britta“, koji se kreće prema ušću rijeke Majne, na kanalu 10 kategorije službe brod-brod traži informaciju o prometu plovila na rijeci Rajni:</i>	<i>Самоходное наливное судно "Бритта", двигаясь по реке Майн в направлении устья Майна, запрашивает на канале 10 сети "судно-судно" информацию о движении судов по Рейну:</i>
‘ALL STATIONS in the area of the Main river mouth’ or ‘to all ship radio stations in the area of the Main river mouth’ (no more than three times)	„ALL STATIONS im Bereich der Mainmündung“ oder „An alle Schiffsfunkstellen im Bereich der Mainmündung“ (höchstens dreimal)	„ALL STATIONS u području ušća rijeke Majne“ ili „svim brodskim radio stanicama u području ušća rijeke Majne“ (maksimalno tri puta)	"ALL STATIONS в зоне устья Майна" или "Всем судовым радиостанциям в зоне устья Майна" (не более трех раз)
‘THIS IS’ or ‘HERE’	„THIS IS" oder „HIER IST“	„THIS IS“ ili „OVDJE“	"THIS IS" или "ЗДЕСЬ"
Self-propelled tanker Britta (no more than three times)	Tankmotorschiff Britta (höchstens dreimal)	Samohodni tanker Britta (maksimalno tri puta)	Самоходное наливное судно Бритта (не более трех раз)
Going downstream along the Main river at about 1 km from the mouth	Zu Tal auf dem Main, ca. 1 Kilometer vor der Mündung.	Krećem se nizvodno rijekom Majnom 1 kilometer od ušća	Идущее вниз по течению по Майну примерно в 1 км от устья.
I wish to sail into the Rhine	Möchte zu Berg auf den Rhein.	Želim se uključiti na Rajnu	Хочет следовать вверх против течения по Рейну.
Are there ships sailing upstream or downstream in the vicinity?	Ist Berg oder Talfahrt in der Nähe?	Ima li brodova u blizini koji plove uzvodno ili nizvodno?	Имеются ли вблизи идущие вверх или вниз суда?
Over and out	Bitte kommen	Završavam (Kraj)	Приём

<i>The self-propelled cargo ship 'Tanya' answers as follows:</i> Self-propelled tanker Britta (no more than three times) ‘THIS IS’ or ‘HERE’ The self-propelled cargo ship ‘Tanya’ (no more than three times) Going upstream currently 500m below the mouth of the Main river There are no other ships Over	<i>Gütermotorschiff „Tanja“ antwortet wie folgt:</i> Tankmotorschiff Britta (höchstens dreimal) „THIS IS“ oder „HIER IST“ Gütermotorschiff Tanja (höchstens dreimal) Zu Berg 500 Meter unterhalb der Mainmündung Keine Schifffahrt Bitte kommen	<i>Samohodni teretni brod „Tanja“ odgovara na sljedeći način:</i> Samohodni tanker Britta (maksimalno tri puta) „THIS IS“ ili „OVDJE“ Samohodni teretni brod Tanja (maksimalno tri puta) Krećem se uzvodno, trenutno sam 500m ispod ušća rijeke Maine Nema drugih brodova Prijam	<i>Самоходное грузовое судно "Таня" отвечает следующим образом:</i> Самоходное наливное судно Бритта (не более трех раз) "THIS IS" или "ЗДЕСЬ" Самоходное грузовое судно Таня (не более трех раз) идущее вверх против течения на 500м ниже устья реки Майн Нет других судов Приём
<i>Self-propelled tanker 'Britta' confirms as follows:</i> The self-propelled cargo ship Tanya (no more than three times) ‘THIS IS’ or ‘HERE’ Self-propelled tanker Britta I understood, Thank you Have a safe trip (Bon Voyage) Over and out	<i>Tankmotorschiff „Britta“ bestätigt wie folgt:</i> Gütermotorschiff Tanja (höchstens dreimal) „THIS IS“ oder „HIER IST“ Tankmotorschiff Britta Habe verstanden Danke Gute Fahrt Ende	<i>Samohodni tanker „Britta“ potvrđuje na sljedeći način:</i> Samohodni teretni brod Tanja (maksimalno tri puta) „THIS IS“ ili „OVDJE“ Samohodni tanker Britta Razumio sam. Hvala Sretan put Završavam (Kraj)	<i>Самоходное наливное судно "Бритта" подтверждает прием сообщения следующим образом:</i> Самоходное грузовое судно Таня (не более трех раз) "THIS IS" или "ЗДЕСЬ" Самоходное наливное судно Бритта Понял вас, спасибо Доброго пути Конец связи

6. Tajnost radiokomunikacije

U Radio Pravilima ugovorne stranke su se obvezale poduzeti potrebne mjere u cilju zabrane i sprečavanja:

- a) neovlaštenog presretanja i prisluškivanja radiotelefonskih razgovora koji nisu namijenjeni javnosti;
- b) otkrivanje sadržaja ili same činjenice o postojanju sadržaja, neovlašteno objavljivanje ili bilo kakvu uporabu informacije bilo koje vrste koja je dobivena prisluškivanjem radiotelefonskih razgovora iz točke (a).

7. Internetska stranica Odbora "RAINWAT"

Za potrebe pružanje informacija centrima za kontrolu prometa i informiranje javnosti, kreirana je web stranica:

<http://www.rainwat.bipt.be>

Ova internetska stranica sadrži popis osoba za administrativni kontakt sa zemljama koje su potpisale Regionalni sporazum. Osobe imenovane od strane ugovornih stranaka ovlaštene su dati odgovore na sva pitanja vezana za radiokomunikaciju na unutarnjim plovnim putovima.

Na ovoj internetskoj stranice može se preuzeti najnovija službena verzija Regionalnog sporazuma o radiokomunikacijskoj službi na unutarnjim vodnim putovima - RAINWAT.

II - REGIONALNI DIO

1. Obveza opremanja i korištenja radiokomunikacione opreme na vodnom putu rijeke Save

Plovni put	Tip plovila	Obveza posjedovanja i primjene
Rijeka Sava od rkm. 0,00 do Brežica, rijeka Kolubara od rkm. 0,00 do rkm. 5,00, rijeka Drina od rkm. 0,00 do rkm. 15,00, rijeka Bosna od rkm. 0,00 do rkm. 5,00, rijeka Vrbas od rkm. 0,00 do rkm. 3,00, rijeka Una od rkm. 0,00 do rkm. 15,00 i rijeka Kupa od rkm. 0,00 do rkm. 5,00.	Motorna plovila (osim čamaca, skela i tehničkih plovila)	Prema Odluci Savske komisije 4/16 „Pravila plovidbe na slivu rijeke Save“ od, 18. veljače 2016. godine-članak 4.05 – Radio-telefonija 1. Svi radiotelefonski uređaji koji se nalaze na plovilu moraju biti u skladu s odredbama Regionalnog sporazuma radiokomunikacijskoj službi na unutarnjim vodnim putovima (RAINWAT). Pojednostosti o tim odredbama nalaze se u Priručniku o radio telefonskoj službi u slivu rijeke Save. Plovila koja plove na unutarnjim plovnim putovima koji nisu obuhvaćeni gore spomenutim Regionalnim sporazumom moraju na plovilu imati radio telefonski uređaj u skladu sa zahtjevima državnih nadležnih tijela. 2. Motorna plovila, osim čamaca, mogu ploviti samo ako su opremljeni s ispravnim radiotelefonskim uređajem za rad u kategorijama službe „brod-brod“, „nautičke informacije“ i „brod-lučke vlasti“. Za vrijeme plovidbe, radiotelefonski uređaji za kanale „brod-brod“ i „nautičke informacije“ moraju biti neprestano u stanju spremnosti za predaju i prijam. Kanal „nautičke informacije“ može se samo kratkotrajno napustiti radi predaje ili prijama na drugim kanalima. Radio telefonski uređaj mora osigurati da se dvije od navedenih kategorija službe mogu pratiti istovremeno. Brodska radiostanica u radiotelefonskoj službi na unutarnjim vodnim putovima može se sastojati ili od zasebne opreme za svaku kategoriju službe ili opreme s kombinacijom nekoliko kategorija službe.
	Skele i tehnička plovila sa vlastitim pogonom	3. Skele i motorna tehnička plovila mogu ploviti samo ukoliko su opremljeni s ispravnim radiotelefonskim uređajem. Za vrijeme plovidbe, radiotelefonski uređaj za kanal „brod-brod“ mora biti stalno u stanju spremnosti za predaju i prijam. Navedeni kanal može se samo kratkotrajno napustiti radi predaje ili prijama na drugim kanalima. Prva i druga rečenica primjenjuju se na navedena plovila i tijekom izvođenja radova. 4. Plovila opremljena radiotelefonskim uređajem moraju se javljati na kanalu dodijeljenom za komunikaciju „brod-brod“ prije ulaska u nepregledna područja, uske plovne putove ili otvore mostova kao i područja određena od nadležnih tijela. 5. Znak B.11 (Dodatak 7) označava da nadležna tijela zahtijevaju korištenje

		radiotelefonske komunikacije.
--	--	-------------------------------

2. Tijela nadležna za sigurnosti plovidbe i važnije luke

INSTITUCIJA/ORGANIZACIJA	ADRESA	TEL/FAX	R-TEL	Web/E-mail
<u>BEOGRAD</u>				
1. Lučka kapetanija Beograd	Karađorđeva 6, 11000 Beograd	tel: +381 11 202 99 00 fax: +381 11 202 99 01	kanal 16 VHF	lk.beograd@mgsi.gov.rs
2. Luka Beograd (na Dunavu)	Francuska 81, 11000 Beograd	tel: +381 11 752 971 fax: +381 11 764 764	kanal 16 VHF	http://lukabeograd.com/ info@lukabeograd.com
3. Putnički terminal (granični prijelaz 0+350)	Karađorđeva 6., 11000 Beograd	tel: +381 11 2183 633 fax: +381 11 3288 253	kanal 16 VHF	http://lukabeograd.com/ info@lukabeograd.com
<u>SREMSKA MITROVICA</u>				
4. Lučka kapetanija Sremska Mitrovica	Promenada 13, 22000 Sremska Mitrovica	tel: +381 22 621 080 fax: +381 22 621 080	kanal 16 VHF	stevan.zivanovic@mgsi.gov.rs
<u>BRČKO</u>				
5. Kapetanija pristaništa Brčko (RS-BiH)	Episkopa Nikolaja Velimirovića 10 76100 Brčko	tel: +387 49 217 589 fax: +387 49 217 589		kapetanijabrcko@teol.net
6. Kapetanija Brčko distrikta	Bulevar Mira 1, 76100 Brčko	tel: +387 49 216 105 fax: +387 49 216 030		mrogic@teol.net
7. Luka Brčko	Lučka bb, Brčko 76100 Brčko	tel: +387 49 216 113 fax: +387 49 216402	kanal 16 VHF	http://www.lukabrcko.ba Port-bd@teol.net
<u>OSTROŽAC</u>				
8. Kapetanija unutarnje plovidbe (FBiH-BiH)	88 423 Ostrožac	tel: +387 36 755 215 fax: +387 33 667620		miralem.b@fmpik.gov.ba

INSTITUCIJA/ORGANIZACIJA	ADRESA	TEL/FAX	R-TEL	Web/E-mail
<u>ŠAMAC/BOSANSKI ŠAMAC</u>				
9. Luka Šamac	Cara Dušana 2, 76 230 Šamac	tel: +387 53 611 608 fax: +387 53 611 150		lukas@elinspanic.net
<u>SLAVONSKI BROD</u>				
10. Lučka kapetanija Slavonski Brod	Šetalište braće Radić 19a	tel: +385 35 446 655 fax: +385 35 447 418	Kanal 16 VHF	Mirjana.mandic@mmpi.hr
11. Lučka uprava Slavonski Brod	Šetalište braće Radić 19a	tel: +385 35 404 430 fax: +385 35 404 430	Kanal 16 VHF	lucka-uprava@sb.t-com.hr
<u>SISAK</u>				
12. Lučka kapetanija Sisak	Rimska 16, 44000 Sisak	tel: +385 44 526 711 fax: +385 44 521 611	Kanal 16 VHF	zeljko.kozic@mmpi.hr
13. Lučka uprava Sisak	Rimska 28 44000 Sisak	tel: +385 44 524 804 fax: +385 44 524 809		luckauprava@luckaupravisisak.hr

3. Područja nadležnosti državnih tijela nadležnih za sigurnost plovidbe na vodnom putu rijeke Save

NAZIV	PODRUČJE NADLEŽNOSTI			
	DESNA OBALA		LIJEVA OBALA	
	od rkm	do rkm	od rkm	do rkm
Lučka kapetanija Beograd	63.70	0.00	49.00	0.00
Lučka kapetanija Sremska Mitrovica	178.00	63.70	210.80	49.00
Kapetanija pristaništa Brčko (RS-BiH)	212.50	178.00		
	314.00	312.70		
	515.36	346.75		
Kapetanija Brčko distrikta	246.50	212.50		
Kapetanija unutarnje plovidbe (FBiH- BiH)	312.70	246.50		
	346.75	314.00		
Lučka kapetanija Slavonski Brod			475.10	210.80
Lučka kapetanija Sisak	594.00	515.36	594.00	475.10

3.1. Pregled područja nadležnosti tijela nadležnih za sigurnost plovidbe na pritocima rijeke Save

NAZIV	PODRUČJE NADLEŽNOSTI																							
	KOLUBARA				DRINA				BOSNA				VRBAS				UNA				KUPA			
	desna/km		lijeva/km		desna/km		lijeva/km		desna/km		lijeva/km		desna/km		lijeva/km		desna/km		lijeva/km		desna/km		lijeva/km	
	od	do	od	do	od	do	od	do	od	do	od	do	od	do	od	do	od	do	od	do	od	do	od	do
Lučka kapetanija Beograd	5.00	0.00	5.00	0.00																				
Lučka kapetanija Sremska Mitrovica					15.00	0.00																		
Kapetanija pristaništa Brčko (RS-BiH)							15.00	0.00	5.00	0.00			3.00	0.00	3.00	0.00	15.00	0.00						
Kapetanija unutarnje plovidbe (FBiH- BiH)											5.00	0.00												
Lučka kapetanija Sisak																			15.00	0.00	5.00	0.00	5.00	0.00

4. Najčešće korištene fraze u plovidbi

	Hrvatski	English	Deutsch
1.	Manevar	Manoeuvring	Manöver
2.	Mijenjam kurs udesno/lijevo	I am altering course to starboard/port side.	Ich richte meinen Kurs nach Steuerbord / Backbord.
3.	Okrećem se prema nizvodno preko desnog/lijevog boka	I am turning downstream to starboard/port side.	Ich wende über Steuerbord / Backbord zu Tal.
4.	Okrećem se prema uzvodno preko desnog/lijevog boka	I am turning upstream to starboard/port side.	Ich wende über Steuerbord / Backbord zu Berg.
5.	Vozim krmom	My engine is in reverse.	Meine Maschine geht rückwärts.
6.	Zaustavljam se pramcem nizvodno	I am stopping facing downstream.	Ich halte meinen Bug zu Tal an.
7.	Zaustavljam se pramcem uzvodno	I am stopping facing upstream.	Ich halte meinen Bug zu Berg an.
8.	Sidrim se pramcem nizvodno	I am anchoring facing downstream.	Ich gehe Bug zu Tal vor Anker.
9.	Sidrim se pramcem uzvodno	I am anchoring facing upstream	Ich gehe Bug zu Berg vor Anker.
10.	Ulazak ili napuštanje luke, plovnog puta/rijeke	Entering or Leaving a port / a waterway / a river	Ein- und Ausfahren (Hafen, Wasserstraße, Fluss)
11.	Pitanje: Da li se u ovom području nalazi još plovila?	Question: Is there any other vessel in that area?	Frage: Gibt es in diesem Bereich noch Schifffahrt ?
12.	Uploviti ću u luku...(ime)/...(ime vodnog puta)/...(ime rijeke) Primjer: Uploviti ću u luku	I will enter the port ... (name) /the ... (name of the waterway) /the... (name of the river).	Ich werde in den Hafen ... (Name) /in... (Wasserstraßenname) /in... (Flussname) einfahren.

	Lobith/Rajnu.	Example: I will enter the port of Lobith / the Rhine.	Beispiel: Ich werde in den Hafen von Lobith / in den Rhein einfahren.
13.	Mijenjam kurs udesno/ulijevo	I am altering course to starboard / port	Ich ändere meinen Kurs nach Steuerbord / Backbord
14.	Isploviti ću iz luke..(ime)/...(ime vodnog puta)/..(ime rijeke)	I will leave the port ... (name) / the ... (name of the waterway) / the... (name of the river).	Ich werde aus dem Hafen (Name) / dem ... (Wasserstraßenname) / dem(Flussname) ausfahren.
15.	Ploviti ću preko... (ime vodnog puta)/.....(ime rijeke)	I will cross the ... (name of the waterway) / the ... (name of the river).	Ich werde den ... (Wasserstraßenname) / den ... (Flussname) überqueren.
16.	Pretjecanje	Overtaking	Überholen
17.	Pretjecati ću uz vaš desni/lijevi bok. Da li se slažete	I will overtake on your starboard / port side. Do you agree?	Ich werde Sie auf Ihrer Steuerbordseite /Backbordseite überholen. Sind Sie einverstanden?
18.	Da, možete me preteći uz moj desni/lijevi bok	Yes, you can overtake on my starboard / port side.	Einverstanden, überholen Sie an meiner Steuerbordseite /Backbordseite.
19.	Ne, ne pretječite	No, do not overtake.	Nicht einverstanden, Sie können nicht überholen.
20.	Ne, ali možete me preteći uz moj desni/lijevi bok	No, but you can overtake on my starboard / port side.	Nicht einverstanden, Sie können aber an meiner Steuerbordseite /Backbordseite überholen.
21.	Mimoilaženje	Passing	Begegnen
22.	Mimoići ćemo se desnim bokom uz plavu tablu/bijelo trepćuće svjetlo	I will to pass starboard to starboard with blue board / white scintillating light	Begegnung Steuerbord an Steuerbord mit blauer Tafel / weißem Funkellicht.
23.	Ne, molim mimoilaženje lijevim bokom	No, please pass port to port.	Nicht einverstanden, Begegnung Backbord an Backbord.
24.	Da, mimoilaženje desnim bokom uz plavu tablu/bijelo trepćuće svjetlo	Yes, passing starboard to starboard with blue board / white scintillating light.	Einverstanden, Begegnung Steuerbord an Steuerbord mit blauer Tafel / weißem Funkellicht.

25.	Mimoići ćemo se lijevim bokom	I will pass port side to port side.	Begegnung Backbord an Backbord.
26.	Ne, mimoilaženje desnim bokom uz plavu tablu/bijelo trepćuće svjetlo	No, please pass starboard to starboard with blue board / white scintillating light.	Nicht einverstanden, Begegnung Steuerbord an Steuerbord mit blauer Tafel / weißem Funkellicht.
27.	Plovidba pomoću radara/ radiokomunikacija u uvjetima smanjenje vidljivosti	Radar navigation / radiotelephone concertation in poor visibility	Radarfahrt / Sprechfunkverkehr bei unsichtigem Wetter
28.	Plovite li uz pomoć radara	Are you navigating by radar?	Fahren Sie mit Radar?
29.	Plovim uz pomoć radara	I am navigating by radar.	Ich fahre mit Radar.
30.	Ne plovim uz pomoć radara	I am not navigating by radar.	Ich fahre ohne Radar.
31.	Magla, vidljivost otprilike m/manje od m	Fog visibility approx. ... m / less than... m	Nebel, Sichtweite ca. .../ unter ... m.
32.	Prelazim na kanal 13/10	I am switching to channel 13/10	Ich schalte um auf Kanal 13/10.
33.	Kvarovi i nesreće	Breakdowns and accidents	Ausfälle und Unfälle
34.	Radar mi je u kvaru	My radar is out of order	Mein Radar ist ausgefallen.
35.	Pokazivač otklona kormila mi ne radi	My rate-of-turn indicator is out of action	Mein Wendeanzeiger ist ausgefallen.
36.	Motor mi je u kvaru	My engine has broken down	Meine Maschine ist ausgefallen.
37.	Kormilarski uređaj mi je u kvaru	My steering gear has broken down	Ich habe Ruderausfall.
38.	Nesposoban sam za manevar	I am not under command	Ich bin manövrierunfähig.
39.	Nasukan sam	I am aground.	Ich bin festgefahren.
40.	Imamo požar na brodu/MB (Motorni brod) gori (nakon eksplozije)	I am / MV [Motorvessel] ... on fire (- after explosion).	Ich habe / MS [Motorschiff] ... hat Feuer im Schiff (- nach einer Explosion).
41.	Tonemo i hitno nam je potrebna pomoć	I am sinking and I need immediate assistance	Ich sinke und brauche sofort Hilfe.

